

2013年12月15日

守望台

宣 扬 耶 和 华 的 王 国

yuet⁶ yat⁶
2 月 17-23 日

Nei⁵-moon⁴ yiu³ gei³-nim⁶ je² yat¹ tin¹
“ 你们 要 纪念 这 一 天 ”

yip⁶ cheung³-si¹ sau²
3 页 唱诗 109, 18 首

yuet⁶ yat⁶ yuet⁶ yat⁶
2 月 24 日 - 3 月 2 日

Yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶
“ 要 不断 这样 做

loi⁴ gei³-nim⁶ ngoh⁵
来 纪念 我 ”

yip⁶ cheung³-si¹ sau²
18 页 唱诗 99, 8 首

Yin⁴-gau³-baan¹ foh³-man⁴
研究班 课文

Nei⁵-moon⁴ yiu³ gei³-nim⁶ je² yat¹ tin¹
■ “你们要記念这一天”

Yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶ loi⁴ gei³-nim⁶ ngoh⁵
■ “要不断这样做来記念我”

Mooi⁵ nin⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ woi⁵ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ jan¹-gei¹-duk¹-to⁴ jak¹
每年犹太人 会 庆祝 逾越节 , 真基督徒 则
woi⁵ joi⁶ cha¹-bat¹-doh¹ dik¹ si⁴-hau⁶ gui²-hang⁴ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶
会 在 差不多 的 时候 举行 耶稣 受难纪念
Jui⁶-wooi⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ yiu³ ying⁶-sik¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³
聚会 。 为什么 我们 要 认识 逾越节 ?
Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ ying¹-goi¹ joi⁶ na⁵ tin¹ gui²-hang⁴ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹
主的晚餐 应该 在 哪 天 举行 ? 主的晚餐
dui³ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶ Je² leung⁵ pin¹ foh³-man⁴ woi⁵
对 我们 有 什么 意义 ? 这 两 篇 课文 会
yat¹-yat¹ gaai²-daap³
一一 解答 。

Nei⁵-moon⁴ yiu³ gei³-nim⁶ je² yat¹ tin¹ “你们要记念这一天”

Nei⁵-moon⁴ yiu³ gei³-nim⁶ je² yat¹ tin¹

你们要记念这一天，

ding⁶ wai⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ jit³-yat⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
定为耶和华的节日。—— 出埃及记 12:14

Nei⁵ wooi⁶ jam²-yeung⁶ wooi⁴-daap³
你会怎样回答？

Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ lei⁴-hoi¹ Oi¹-kap⁶ chin⁴ sui¹-yiu³ jam²-yeung⁶ yue⁶-bei⁶ kap⁶ jam²-yeung⁶
以色列人离开埃及前，需要怎样预备及怎样

gwoh³ dai⁶ yat¹ goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³
过第一个逾越节？

Ye⁴-so¹ woh⁴ si³-to⁴ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁶ sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶
耶稣和使徒最后一次庆祝逾越节是什么时候？

Dong¹-maan⁵ faat³-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶
当晚发生了什么事？

Chung⁴ dai⁶ yat¹ goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ woh⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ chut¹ Oi¹-kap⁶ dik¹ gei³-joi³
从第一个逾越节和以色列人出埃及的记载，

ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ jung⁶-yiu³ gaau³-yik¹
我们可以学到什么重要教益？

Taam⁴-do³ jau¹-nin⁴ gei²-nim⁶ nei⁵ wooi⁵ ma⁵-seung⁶ seung²-do³
谈到周年纪念，你会马上想到

sam⁶-moh¹ Yi⁵-fan¹ dik¹ yan⁴ hoh²-nang⁴ seung²-hei² ji⁶-gei² dik¹ git³-fan¹
什么？已婚的人可能想起自己的结婚

gei²-nim⁶-yat⁶ yau⁵-se¹ yan⁴ hoh²-nang⁴ seung²-hei² mau⁵ goh³ gei³-nim⁶ lik⁶-si²
纪念日，有些人可能想起某个纪念历史

daai⁶-si⁶ dik¹ yat⁶-ji² lai⁶-yue⁴ gwok³-hing³-yat⁶ Yau⁵ goh³ man⁴-juk⁶ mooi⁵ nin⁴
大事的日子，例如国庆日。有个民族每年

Gaap³ Soh²-yau⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ do¹ goi¹ liu⁵-gaai² na⁵-goh³ gei²-nim⁶-yat⁶ Yuet⁶
1,2. (甲) 所有基督徒都该了解哪个纪念日？(乙)
Wai⁶-sam⁶-moh¹
为什么？

do¹ gei³-nim⁶ yat¹-goh³ yat⁶-ji² ji³-gam¹ yi⁵-ging¹ chiu¹-gwoh³ nin⁴ liu⁵ Si⁶
都 纪念 一个 日子 , 至今 已经 超过 3500 年 了。是

na⁵-goh³ yat⁶-ji² ne¹
哪个 日子 呢 ?

Na⁵ jau⁶-si⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ gei³-nim⁶ goo²-doi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ tuet³-lei⁴
2 那 就是 逾越节 , 纪念 古代 以色列人 脱离

Oi¹-kap⁶ dik¹ no⁴-yik⁶ wok⁶-dak¹ ji⁶-yau⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dui³ nei⁵ ya⁵
埃及 的 奴役 , 获得 自由。 逾越节 对 你 也

han² jung⁶-yiu³ gan¹ nei⁵ dik¹ sang¹-woot⁶ daai⁶-yau⁵ gwaan¹-hai⁶ Nei⁵ ya⁵-hui²
很 重要 , 跟 你 的 生活 大有 关系。 你 也许

wooi⁵ seung² Ngoh⁵ yau⁶ bat¹-si⁶ Yau⁴-taai³-gaau³-to⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ gan¹ ngoh⁵
会 想 : “ 我 又 不是 犹太教徒 , 逾越节 跟 我

yau⁵ sam⁶-moh¹ gwaan¹-hai⁶ Ngoh⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ liu⁵-gai²
有 什么 关系 ? 我 为什么 要 了解

Yau⁴-taai³-yan⁴ hing³-juk¹ dik¹ jit³-yat⁶ ne¹ Yuen⁴-yan¹ jau⁶ joi⁶ yi⁵-ha⁶ je² gui³
犹太人 庆祝 的 节日 呢 ? ” 原因 就 在 以下 这 句

wa⁶ jung¹ Ngoh⁵-moon⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ go¹-yeung⁴ Gei¹-duk¹ yi⁵-ging¹ bei⁶ saat³
话 中 : “ 我们 逾越节 的 羔羊 基督 已经 被 杀

hei¹-sang¹ liu⁵ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Yiu³ ming⁴-baak⁶ je² gui³ wa⁶
牺牲 了”。 (哥林多前书 5:7) 要 明白 这 句 话

wan⁵-ham⁴ dik¹ jan¹-lei⁵ jau⁶ bit¹-sui¹ liu⁵-gai² Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³
蕴含 的 真理 , 就 必须 了解 犹太人 的 逾越节 ,

bing⁶ fan¹-sik¹ je²-goh³ jit³-yat⁶ gan¹ soh²-yau⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ jun¹-sau² dik¹ yat¹-goh³
并 分析 这 个 节日 跟 所有 基督徒 遵守 的 一个

fan¹-foo³ yau⁵ sam⁶-moh¹ gwaan¹-hai⁶
吩咐 有 什么 关系 。

Wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ gui²-hang⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ 为什么 要 举行 逾越节

Sai³-gai³-gok³-dei⁶ han² doh¹ yan⁴ waak⁶-doh¹-waak⁶-siu² do¹ ji¹-do³ dai⁶ yat¹
3 世界各地 , 很 多 人 或 多 或 少 都 知 道 第 一

goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ booi³-ging² Ta¹-moon⁴ bat¹ yat¹-ding⁶ si⁶
个 逾越节 的 背景。 他们 不 一 定 是

Yau⁴-taai³-yan⁴ daan⁶ hoh²-nang⁴ duk⁶-gwoh³ Sing³-ging¹ dik¹ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
犹太人 , 但 可能 读 过 圣经 的 出 埃 及 记 ,

Ching² suet³-suet³ dai⁶ yat¹ goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ booi³-ging²
3,4. 请 说 说 第 一 个 逾越节 的 背景。

waak⁶ ting³-gwoh³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ chut¹ Oi¹-kap⁶ dik¹ goo³-si⁶ waak⁶ hon³-gwoh³
或 听过 以色列人 出 埃及 的 故事 , 或 看过
miu⁴-kooi² je² gin⁶ si⁶ dik¹ din⁶-ying²
描绘 这件事 的 电影 。

Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ joi⁶ Oi¹-kap⁶ jo⁶ no⁴-dai⁶ hui²-doh¹ nin⁴ hau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
4 以色列人 在 埃及 做 奴隶 许多 年 后 , 耶和華
chaai¹ Moh¹-sai¹ woh⁴ A³-lun⁴ leung⁵ hing¹-dai⁶ hui³ gin³ Faat³-lo⁵ yiu³
差 摩西 和 亞倫 兩 兄弟 去 見 法老 , 要
ta¹ sik¹-fong³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ Kwong⁴-mong⁵-ji⁶-daai⁶ dik¹ Faat³-lo⁵ bat¹-hang²
他 釋放 以色列人 。 狂妄自大 的 法老 不肯
ting³-chung⁴ yue¹-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gong³-ha⁶ yat¹-lin⁴-chuen³ joi¹-yeung¹ da²-gik¹
听从 , 于是 耶和華 降下 一连串 灾殃 打击
Oi¹-kap⁶ Jik⁶-do³ Seung⁶-dai³ gong³-ha⁶ dai⁶ sap⁶ cheung⁴ joi¹-yeung¹
埃及 。 直到 上帝 降下 第十 场 灾殃 ,
gik¹-saat³-liu⁵ Oi¹-kap⁶ yat¹-chai³ tau⁴-sang¹ dik¹ yan⁴-chuk¹ Faat³-lo⁵ choi⁴ hang²
击杀了 埃及 一切 头生 的 人畜 , 法老 才 肯
fong³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ jau² Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
放 以色列人 走。(出埃及记 1:11; 3:9,10; 5:1,2; 11:1,5)

Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ wok⁶-dak¹ ji⁶-yau⁴ ji¹-chin⁴ yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ Dong¹-si⁴ si⁶
5 以色列人 获得 自由 之前 要 做 什么 ? 当时 是
Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ Hei¹-baak³-loi⁴-yan⁴ dik¹ A³-bat¹-yuet⁶ hau⁶-loi⁴
公元前 1513 年 , 希伯來人 的 亞筆月 (后来
ching¹-wai⁴ Nei⁴-saan³-yuet⁶ daai⁶-yeuk³ si⁶ chun¹-fan¹ dik¹ si⁴-hau⁶
称为 尼散月), 大约 是 春分 的 时候 。*
Seung⁶-dai³ fan¹-foo³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ joi⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶ yat⁶ hoi¹-chi² jo⁶
上帝 吩咐 以色列人 在 尼散月 十日 开始 做
jun²-bei⁶ ho² nang⁴ joi⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ jun¹-chung⁴ ji²-si⁶ On³
准备 , 好 能 在 尼散月 十四 日 遵从 指示。按

Yau⁴-taai³-yan⁴ chung⁴ Ba¹-bei²-lun⁴ wok⁶-sik¹ wooi⁴-heung¹ hau⁶ choi²-yung⁶
* 犹太人 从 巴比伦 获释 回乡 后 采用

Nei⁴-saan³-yuet⁶ je²-goh³ ming⁴-ching¹ Wai⁶-liu⁵ fong¹-bin⁶ hei²-gin³ boon²-man⁴ yat¹-lut⁶
“ 尼散月 ” 这个 名称 。 为了 方便 起见 , 本文 一律

yung⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ loi⁴ ji² Yau⁴-taai³-lik⁶ dik¹ dai⁶ yat¹ goh³ yuet⁶
用 “ 尼散月 ” 来 指 犹太历 的 第一个 月 。

Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ dak¹ ji⁶-yau⁴ ji¹-chin⁴ yiu³ jam²-yeung⁶ jo⁶ jun²-bei⁶ Gin³ biu¹-jun²-boon²
5. 以色列人 得 自由 之前 , 要 怎样 做 准备 ? (见 标准本
dai⁶ yip⁶ to⁴-pin²
第 17 页 图片)

Hei¹-baak³-loi⁴-yan⁴ dik¹ lik⁶-faat³ loi⁴ gai³-suen³ yat¹ tin¹ si⁶ chung⁴ yat⁶-lok⁶ do³
希伯来人 的 历法 来 计算 , 一 天 是 从 日 落 到
ha⁶ yat¹-goh³ yat⁶-lok⁶ soh²-yi⁵ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ chi²-yue¹ yat⁶-lok⁶
下 一 个 日 落 , 所 以 尼 散 月 十 四 日 始 于 日 落
si⁴-fan⁶ Do³ na⁵ tin¹ mooi⁵ ga¹ do¹ yiu³ joi²-saat³ yat¹ jek³ gung¹-yeung⁴-go¹
时 分 。 到 那 天 , 每 家 都 要 宰 杀 一 只 公 羊 羔 ,
min⁴-yeung⁴ saan¹-yeung⁴ do¹ hoh²-yi⁵ yin⁴-hau⁶ ba² yeung⁴ huet³ poot³ joi⁶
绵 羊 山 羊 都 可 以 , 然 后 把 羊 血 泼 在
fong⁴-ji² dik¹ moon⁴-chue⁵ woh⁴ moon⁴-mei⁴ seung⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
房 子 的 门 柱 和 门 楣 上 。 (出 埃 及 记

Yeung⁴ yiu³ yung⁶ foh² haau¹ suk⁶ gan¹ mo⁴-haau¹-beng² woh⁴
12:3-7,22,23) 羊 要 用 火 烤 熟 , 跟 无 酵 饼 和
foo²-choi³ yat¹-hei² hek³ Dong¹-maan⁵ Seung⁶-dai³ dik¹ tin¹-si³ wooi⁵ jau²-pin³
苦 菜 一 起 吃 。 当 晚 , 上 帝 的 天 使 会 走 遍
Oi¹-kap⁶ chuen⁴-dei⁶ gik¹-saat³ yat¹-chai³ tau⁴-sang¹ dik¹ yan⁴-chuk¹ daan⁶
埃 及 全 地 , 击 杀 一 切 头 生 的 人 畜 , 但
fuk⁶-chung⁴ fan¹-foo³ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ wooi⁵ dak¹-do³ bo²-woo⁶ on¹-yin⁴
服 从 吩 咐 的 以 色 列 人 会 得 到 保 护 , 安 然
lei⁴-hoi¹ Oi¹-kap⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
离 开 埃 及 。 (出 埃 及 记 12:8-13,29-32)

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yau⁴-loi⁴ jau⁶-si⁶ je²-yeung⁶ Chung⁴ na⁵-si⁴ hei²
6 逾 越 节 的 由 来 就 是 这 样 。 从 那 时 起 ,
Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ mooi⁵ nin⁴ do¹ yiu³ gei³-nim⁶ ta¹-moon⁴ wok⁶-dak¹ ji⁶-yau⁴
以 色 列 人 每 年 都 要 记 念 他 们 获 得 自 由
dik¹ daai⁶-yat⁶-ji² Seung⁶-dai³ fan¹-foo³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ Nei⁵-moon⁴ yiu³
的 大 日 子 。 上 帝 吩 咐 以 色 列 人 : “ 你 们 要
gei³-nim⁶ je² yat¹ tin¹ ding⁶ wai⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ jit³-yat⁶ doi⁶-doi⁶ hing³-juk¹
记 念 这 一 天 , 定 为 耶 和 华 的 节 日 , 代 代 庆 祝 。
Nei⁵-moon⁴ yiu³ hing³-juk¹ je²-goh³ jit³-yat⁶ je² si⁶ maan⁶-sai³ dik¹ lut⁶-lai⁶ ”
你 们 要 庆 祝 这 个 节 日 , 这 是 万 世 的 律 例 。 ”
Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ ji¹-hau⁶ gan²-jip³-jeuk⁶ si⁶ chat¹ tin¹ dik¹ jit³-kei⁴
尼 散 月 十 四 日 之 后 , 紧 接 着 是 七 天 的 节 期 。
Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ bat¹-gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³
逾 越 节 是 尼 散 月 十 四 日 , 不 过 “ 逾 越 节 ”
ya⁵ hoh²-yi⁵ ji² jing²-jing² baat³ tin¹ dik¹ jit³-kei⁴ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
也 可 以 指 整 整 八 天 的 节 期 。 (出 埃 及 记 12:14-17;

Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ yiu³ nin⁴-nin⁴ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³
6. 为 什 么 以 色 列 人 要 年 年 庆 祝 逾 越 节 ?

Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹ Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
路加福音 22:1; 约翰福音 18:28; 19:14) 以色列人
yat¹ nin⁴ yiu³ hing³-juk¹ saam¹ goh³ ji²-ding⁶ dik¹ jit³-kei⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁶
一 年 要 庆祝 三 个 指定 的 节期 , 逾越节 是
kei⁴-jung¹ ji¹-yat¹ Lik⁶-doi⁶-ji³ Ha⁶
其中 之一。(历代志下 8:13)

Ye⁴-so¹ woh⁴ si³-to⁴ si⁶ sang¹ joi⁶ Moh¹-sai¹ Lut⁶-faat³ ji¹-ha⁶ dik¹
7 耶稣 和 使徒 是 生 在 摩西律法 之下 的
Yau⁴-taai³-yan⁴ soh²-yi⁵ wooi⁵ hing³-juk¹ yat¹-nin⁴-yat¹-do⁶ dik¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³
犹太人 , 所以 会 庆祝 一年一度 的 逾越节 。
Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ gan¹ si³-to⁴ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ hing³-juk¹
(马太福音 26:17-19) 耶稣 跟 使徒 最后 一次 庆祝
je²-goh³ jit³-yat⁶ si⁴ chong³-laap⁶-liu⁵ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ chi²-hau⁶ moon⁴-to⁴
这个 节日 时, 创立了 主的晚餐 , 此后 门徒
nin⁴-nin⁴ do¹ yiu³ gui²-hang⁴ je²-goh³ gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ Daan⁶ do³-dai² goi¹ joi⁶ na⁵
年年 都 要 举行 这个 纪念 仪式。 但 到底 该 在 哪
yat¹ tin¹ gui²-hang⁴ ne¹
一 天 举行 呢?

Na⁵ yat¹ tin¹ gui²-hang⁴ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ 哪 一 天 举行 主的晚餐

Ye⁴-so¹ hing³-juk¹ yuen⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ chui⁴-jik¹ chong³-laap⁶
8 耶稣 庆祝 完 逾越节 , 随即 创立
Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ loi⁴ chui²-yi⁴-doi⁶-ji¹ Gei³-yin⁴-yue⁴-chi² je²-goh³ san¹ dik¹
主的晚餐 来 取而代之。 既然如此 , 这个 新的
gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ lei⁵-ying¹ joi⁶ boon²-loi⁴ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ na⁵
纪念 仪式 理应 在 本来 庆祝 逾越节 的 那
tin¹ gui²-hang⁴ Bat¹-gwoh³ nei⁵ ya⁵-hui² ji¹-do³ ngoh⁵-moon⁴ gei³-nim⁶ Gei¹-duk¹
天 举行。 不过 , 你 也许 知道 , 我们 纪念 基督
hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ dik¹ yat⁶-ji² gan¹ yin⁶-doi⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ hing³-juk¹
牺牲 生命 的 日子 , 跟 现代 的 犹太人 庆祝

Ye⁴-so¹ gan¹ si³-to⁴ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁴ chong³-laap⁶-liu⁵
7. 耶稣 跟 使徒 最后 一次 庆祝 逾越节 时, 创立了
sam⁶-moh¹
什么 ?

Gwaan¹-yue¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ woh⁴ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ yau⁵-se¹ yan⁴ seung²-do³ sam⁶-moh¹
8. 关于 逾越节 和 主的晚餐 , 有些 人 想到 什么
man⁶-tai⁴
问题 ?

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yat⁶-ji² hoh²-nang⁴ seung¹-cha¹ yat¹ tin¹ waak⁶ gei² tin¹
逾越节 的 日子 , 可能 相差 一天 或 几天。

Wai⁶-sam⁶-moh¹ wooi⁵ je²-yeung⁶ ne¹ Gan¹ Seung⁶-dai³ kap¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ dik¹
为什么 会 这样 呢? 跟 上帝 给 以色列人 的

fan¹-foo³ yau⁵-gwaan¹ Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ Moh¹-sai¹ ching¹-choh² dei⁶
吩咐 有关 。 上帝 通过 摩西 清楚 地

ji²-chut¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶ chuen⁴-tai² wooi⁶-jung³ yiu³ joi⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶
指出 , 以色列 全体 会众 要在 尼散月 十四 日

dik¹ na⁵ duen⁶ si⁴-gaan³ joi²-saat³ yeung⁴-go¹ Ching² duk⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
的 哪 段 时间 宰杀 羊羔 。 (请 读 出埃及记 12:5,6)

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ suet³ yiu³ joi⁶ wong⁴-fan¹ si⁴-fan⁶ joi²-saat³
9 出埃及记 12:6 说 要 在 “ 黄昏 时分 ” 宰杀

yeung⁴-go¹ Moh¹-sai¹-ng⁵-ging¹ yue⁵ Ha¹-fat¹-ta¹-laai¹ ji²-chut¹ yik⁶-jo⁶
羊羔 。 《 摩西五经 与 哈弗他拉 》 指出 , 译做

wong⁴-fan¹ si⁴-fan⁶ dik¹ chi⁴-jo² yuen⁴-man⁴ dik¹ ji⁶-min⁶ yi³-si¹ si⁶
“ 黄昏 时分 ” 的 词组 , 原文 的 字面 意思 是

gaai³ yue¹ leung⁵ goh³ wong⁴-fan¹ ji¹-gaan¹ yau⁵-se¹ yik⁶-boon² choi²-yung⁶-liu⁵
“ 介于 两个 黄昏 之间 ” , 有些 译本 采用了

je²-goh³ biu²-daat⁶ fong¹-faat³ Gan¹-gui³ kei⁴-ta¹ Sing³-ging¹ yik⁶-boon² lai⁶-yue⁴
这个 表达 方法 。 根据 其他 圣经 译本 , 例如

Yau⁴-taai³-gaau³ dik¹ Taap³-naap⁶-hak¹ yik⁶-boon² je²-goh³ chi⁴-jo² hoh²-yi⁵
犹太教 的 《 塔纳克 》 译本 , 这个 词组 可以

faan¹-jo⁶ wong⁴-fan¹ pong⁴-maan⁵ yat⁶-lok⁶ si⁴-fan⁶ Joi²-saat³
翻做 “ 黄昏 ” “ 傍晚 ” “ 日落 时分 ” 。 宰杀

Yue⁴-yuet⁶-jit³ yeung⁴-go¹ dik¹ si⁴-gaan³ ying¹-goi¹ si⁶ yat⁶-lok⁶ yi⁵-hau⁶ tin¹-hak¹
逾越节 羊羔 的 时间 应该 是 日落 以后 天黑

yi⁵-chin⁴ ya⁵ jau⁶-si⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ hoi¹-chi² dik¹ si⁴-duen⁶
以前 , 也 就是 尼散月 十四 日 开始 的 时段 。

Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing³-din⁶ lok⁶-sing⁴ hau⁶ han² doh¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
10 耶路撒冷 的 圣殿 落成 后 , 很多 以色列人

wooi⁵ ba² Yue⁴-yuet⁶-jit³ yeung⁴-go¹ daai³-do³ na⁵-lui⁵ joi²-saat³ Hau⁶-sai³ yau⁵-se¹
会 把 逾越节 羊羔 带到 那里 宰杀 。 后世 有些

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ biu²-ming⁴ ying¹-goi¹ joi⁶ sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³
9. 出埃及记 12:6 表明 , 应该 在 什么 时候 宰杀 逾越节

dik¹ yeung⁴-go¹ Chaam¹-hon³ foo⁶-laan⁴ do³-dai² si⁶ yat¹ tin¹ dik¹ na⁵ duen⁶ si⁴-gaan³
的 羊羔 ? (参看 附栏 “ 到底 是 一天 的 哪 段 时间 ? ”)

Gaap³ Yau⁵-se¹ yan⁴ ying⁶-wai⁴ ying¹-goi¹ joi⁶ sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³
10. (甲) 有些 人 认为 , 应该 在 什么 时候 宰杀 逾越节

yeung⁴-go¹ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ta¹-moon⁴ dik¹ suet³-faat³ lei⁵-gui³ bat¹-juk¹
羊羔 ? (乙) 为什么 他们 的 说法 理据 不足 ?

Do³-dai² si⁶ yat¹ tin¹ dik¹ na⁵ duen⁶ si⁴-gaan³ 到底 是 一 天 的 哪 段 时 间 ？

Yau⁴-taai³ ping⁴-jue³-ga¹ Ma⁵-foo³-si¹ Ka¹-lei⁶-si¹ suet³
犹太 评注家 马库斯·卡利施 (1828-1885) 说：

Oi¹-boon² Oi¹-ji¹-laai¹ Sai¹-baan¹-nga⁴ dik¹ jue³-ming⁴ Laai¹-bei²
“埃本·埃兹拉 [西班牙 的 著名 拉比 (1092-1167)]
jin²-ming⁴-liu⁵ je²-goh³ goon¹-dim² ta¹ ji²-chut¹ Ngho⁵-moon⁴ mooi⁵ tin¹
阐明了 这个 观点，他 指出：‘ 我们 每天
yau⁵ leung⁵ goh³ wong⁴-fan¹ dai⁶ yat¹ goh³ si⁶ yat⁶-lok⁶ si⁴ dai⁶ yi⁶ goh³ si⁶
有 两个 “ 黄昏 ”，第 一个 是 日落 时…… 第二个 是
tin¹-hak¹ dik¹ na⁵ hak¹ jik¹ maan⁵-ha⁴ dik¹ yue⁴-fai¹ siu¹-sat¹ si⁴ leung⁵ goh³
天黑 的 那 刻，即 晚霞 的 余晖 消失 时；两 个
wong⁴-fan¹ daai⁶-yeuk³ seung¹-kui⁵ yat¹ siu²-si⁴ yi⁶-sap⁶ fan¹ Hon³-loi⁴
“ 黄昏 ” 大约 相距 一 小时 二十 分’。看来
je²-goh³ gaai²-sik¹ jui³ hap⁶-lei⁵ po²-pin³ sau⁶ yan⁴ jip³-naap⁶ Ka¹-laai¹-paai³
这个 解释 最 合理，普 遍 受 人 接 纳，卡 拉 派
woh⁴ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ ya⁵ jip³-sau⁶ je²-goh³ gin³-gaai² Yeung⁴-go¹ yiu³ joi⁶
和 撒 马 利 亚 人 也 接 受 这 个 见 解。” 羊 羔 要 在
Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ hoi¹-chi² dik¹ si⁴-duen⁶ joi²-saat³ je²-goh³ gin³-gaai²
尼 散 月 十 四 日 开 始 的 时 段 宰 杀，这 个 见 解
gan¹ San¹-ming⁶-gei³ dik¹ ji²-si⁶ yat¹-ji³ ging¹-man⁴ suet³ yiu³ joi⁶
跟 申 命 记 16:6 的 指 示 一 致，经 文 说 要 在
yat⁶-lok⁶ yi⁵-hau⁶ wong⁴-fan¹ si⁴-fan⁶ jau⁶-si⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ chung⁴ Oi¹-kap⁶
“ 日 落 以 后，黄 昏 时 分，就 是 [以 色 列 人] 从 埃 及
chut¹-loi⁴ dik¹ na⁵-goh³ ji²-ding⁶ si⁴-hau⁶ joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ jai³-sang¹
出 来 的 那 个 指 定 时 候” 宰 杀 逾 越 节 的 祭 牲。
Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ Man⁴-so³-gei³
(出 埃 及 记 30:8; 民 数 记 9:3-5,11)

Yau⁴-taai³-yan⁴ ying⁶-wai⁴ yiu³ joi²-saat³ soh²-yau⁵ daai³-do³ sing³-din⁶ dik¹
犹 太 人 认 为，要 宰 杀 所 有 带 到 圣 殿 的
jai³-sang¹ yat¹-ding⁶ yiu³ yung⁶ han² cheung⁴ dik¹ si⁴-gaan³ soh²-yi⁵
祭 牲，一 定 要 用 很 长 的 时 间，所 以
ta¹-moon⁴ tui¹-duen³ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ jung¹ joi²-saat³ yeung⁴-go¹ dik¹
他 们 推 断，出 埃 及 记 12:6 中 宰 杀 羊 羔 的
si⁴-gaan³ ying¹-goi¹ si⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ gaau³ hau⁶ dik¹ si⁴-duen⁶ ya⁵
时 间 应 该 是 尼 散 月 十 四 日 较 后 的 时 段，也
jau⁶-si⁶ jing³-ng⁵ yi⁵-hau⁶ taai³-yeung⁴ chung⁴ jung¹-tin¹ hoi¹-chi² lok⁶-ha⁶
就 是 正 午 以 后 (太 阳 从 中 天 开 始 落 下)

jik⁶-do³ yat⁶-lok⁶ wai⁴-ji² taai³-yeung⁴ yuen⁴-chuen⁴ lok⁶-ha⁶ Ga²-yue⁴ jan¹-dik¹
直到 日落 为止 (太阳 完全 落下)。 假如 真的

si⁶ je²-yeung⁶ sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ choi⁴ hek³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ maan⁵-chaan¹ ne¹
是 这样 , 什么 时候 才 吃 逾越节 的 晚餐 呢 ?

Yin⁴-gau³ goo² Yau⁴-taai³-gaau³ dik¹ Kiu⁴-naap⁶-sam¹ Hak¹-laai¹-maan⁶-si¹ gaau³-sau⁶
研究 古 犹太教 的 乔纳森 · 克拉万斯 教授

suet³ Yat⁶-lok⁶ hau⁶ jau⁶-si⁶ san¹ dik¹ yat¹ tin¹ soh²-yi⁵ Yau⁴-taai³-yan⁴ joi²-saat³
说 : “ 日落 后 就是 新 的 一 天 , 所以 犹太人 宰杀

jai³-sang¹ si⁴ si⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ sat⁶-jai³ gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ woh⁴ hek³ yeung⁴-go¹
祭牲 时 是 十四 日 , 实际 过 逾越节 和 吃 羊羔

si⁴ yi⁵ si⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶ liu⁵ bat¹-gwoh³ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ moot⁶-yau⁵ gui⁶-tai² suet³-ming⁴
时 已 是 十五 日 了 , 不过 出埃及记 没有 具体 说明

ying¹-goi¹ si⁶ je²-yeung⁶ dik¹ Ta¹ yau⁶ suet³ Laai¹-bei² dik¹ jue³-jok³ gan¹-boon²
应该 是 这 样 的 。 ” 他 又 说 : “ 拉比 的 著作 根本

moot⁶-yau⁵ suet³-gwoh³ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing³-din⁶
没有 说 过 在 公元 70 年 耶路撒冷 的 圣殿

bei⁶ chui¹-wai² chin⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ ga¹-yin³ dik¹ ching⁴-jui⁶ si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹
被 摧 毁 前 , 逾越节 家宴 的 程序 是 怎 样 的 。 ”

Kaai²-tai² boon² hon² soh² paai⁴
(楷 体 本 刊 所 排)

Na⁵-moh¹ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ye⁴-so¹ woh⁴ si³-to⁴ si⁶ jam²-yeung⁶
11 那么 , 在 公元 33 年 , 耶稣 和 使徒 是 怎 样

gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ Joi⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-saam¹ yat⁶ joi²-saat³
过 逾越节 的 ? 在 尼散月 十三 日 , “ 宰杀

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yeung⁴-go¹ dik¹ yat⁶-ji² faai³ do³ Ye⁴-so¹ fan¹-foo³
逾越节 的 羊羔 ” 的 日子 快 到 , 耶稣 吩 咐

Bei²-dak¹ woh⁴ Yeuk³-hon⁶ suet³ Nei⁵-moon⁴ hui³ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴
彼得 和 约翰 , 说 : “ 你们 去 , 为 我们

yue⁶-bei⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ maan⁵-chaan¹ Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹ Yat⁶-lok⁶
预备 逾越节 的 晚餐 。 ” (路加福音 22:7,8) 日落

ji¹-hau⁶ si⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ dong¹-si⁴ si⁶ sing¹-kei⁴-sei³
之后 是 尼散月 十四 日 , 当时 是 星期四

Gaap³ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ dik¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ Ye⁴-so¹ ging¹-lik⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
11. (甲) 公元 33 年 的 逾越节 , 耶稣 经 历 了 什 么 ?

Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶ si⁶
(乙) 为 什 么 公 元 33 年 尼 散 月 十 五 日 是

daai⁶-on¹-sik¹-yat⁶ Ching² hon³ geuk³-jue³
“ 大安息日 ” ? (请 看 脚 注)

pong⁴-maan⁵ Si⁴-hau⁶ do³ liu⁵ Ye⁴-so¹ gan¹ si³-to⁴ yat¹-hei² hek³ Yue⁴-yuet⁶-jit³
傍晚 。 “ 时候 到了 ”, 耶稣 跟 使徒 一起 吃 逾越节

dik¹ maan⁵-chaan¹ yin⁴-hau⁶ chong³-laap⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹
的 晚餐 , 然后 创立 主的晚餐 。

Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹ Dong¹-maan⁵ Ye⁴-so¹ bei⁶-bo⁶ woh⁴ sau⁶-sam²
(路加福音 22:14,15) 当晚 , 耶稣 被捕 和 受审 。

Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ yeuk³-mok⁶ jing³-ng⁵ si⁴-fan⁶ ta¹ bei⁶ deng¹ joi⁶
尼散月 十四 日 约莫 正午 时分 , 他 被 钉 在

chue⁵ seung⁶ ha⁶-ng⁵ ta¹ tuen⁵-liu⁵ hei³ Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹
柱 上 , 下午 他 断了 气。(约翰福音 19:14)

Soh²-yi⁵ ngoh⁵-moon⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ go¹-yeung⁴ Gei¹-duk¹ bei⁶ saat³
所以 , “ 我们 逾越节 的 羔羊 基督 ” “ 被 杀

hei¹-sang¹ gan¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ go¹-yeung⁴ si⁶ joi⁶
牺牲 ”, 跟 以色列人 宰杀 逾越节 羔羊 是在

tung⁴ yat¹ tin¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹
同 一天。(哥林多前书 5:7; 11:23; 马太福音 26:2)

Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶ hoi¹-chi² chin⁴ Ye⁴-so¹ bei⁶ on¹-jong³
尼散月 十五 日 开始 前 , 耶稣 被 安葬

liu⁵ Lei⁶-mei⁶-gei³ Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹
了。(利未记 23:5-7; 路加福音 23:54)

Yue⁴-yuet⁶-jit³ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ gaau³-yik¹ 逾越节 给 我们 的 教益

12 Dong¹-choh¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ joi⁶ Oi¹-kap⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ Moh¹-sai¹
当初 上帝 的 子民 在 埃及 的 时候 , 摩西

Yat⁶-lok⁶ hau⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶ jau⁶ hoi¹-chi² si⁶ Mo⁴-haau¹-jit³ dik¹
* 日落 后 , 尼散月 十五 日 就 开始 , 是 无酵节 的
dai⁶ yat¹ tin¹ Mo⁴-haau¹-jit³ dik¹ dai⁶ yat¹ tin¹ bat¹-lun⁶ si⁶ jau¹-jung¹ na⁵ tin¹ do¹
第 一 天。 无酵节 的 第 一 天 不 论 是 周 中 哪 天 , 都
suen³ jok³ on¹-sik¹-yat⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶ pung³-haau²
算 作 安息日 。 公 元 33 年 尼散月 十五 日 碰 巧
ya⁵ si⁶ ping¹-si⁴ dik¹ on¹-sik¹-yat⁶ sing¹-kei¹-ng⁵ dik¹ yat⁶-lok⁶ do³ sing¹-kei¹-luk⁶ dik¹ yat⁶-lok⁶
也 是 平 时 的 安 息 日 (星 期 五 的 日 落 到 星 期 六 的 日 落);
Yau⁴-yue¹ si⁶ goh³ seung¹ on¹-sik¹-yat⁶ soh²-yi⁵ na⁵ tin¹ si⁶ daai⁶-on¹-sik¹-yat⁶ Ching² duk⁶
由 于 是 个 双 安 息 日 , 所 以 那 天 是 “ 大 安 息 日 ”。(请 读
Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹
约翰福音 19:31,42)

12,13. Gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dui³ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ haai¹-ji² loi⁴ suet³ yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶
过 逾越节 , 对 以色列 的 孩 子 来 说 有 什 么 意 义 ?

fan¹-foo³ ta¹-moon⁴ yi⁵-hau⁶ do¹ yiu³ sau² Yue⁴-yuet⁶-jit³ je² si⁶ maan⁶-sai³ dik¹
吩咐 他们 以后 都要 守 逾越节 , 这是 “ 万世 的
tiu⁴-lai⁶ Haai⁴-ji² gan¹ foo⁶-mo⁵ gwoh³-jit³ si⁴ hoh²-nang⁴ man⁶ je²-goh³
条例 ”。 孩子 跟 父母 过节 时, 可能 问 这个
yat¹-nin⁴-yat¹-do⁶ dik¹ jit³-yat⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶ Ching² duk⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
一年一度 的 节日 有 什么 意义。(请 读 出埃及记

San¹-ming⁶-gei³ Hoh²-gin³ siu²-haai⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵ gei³-nim⁶ je²
12:24-27; 申命记 6:20-23) 可见 , 小孩 也 可以 记念 这
yat¹ tin¹ chung⁴-jung¹ hok⁶-do³ han² doh¹ dung¹-sai¹ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
一天 , 从中 学到 很多 东西。(出埃及记 12:14)

Haai⁴-ji² jeung²-daai⁶ hau⁶ ya⁵ wooi⁵ gaau³ ha⁶ yat¹ doi⁶ ming⁴-baak⁶
13 孩子 长大 后 , 也 会 教 下 一 代 明白

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ jung⁶-daai⁶ yi³-yi⁶ doi⁶-doi⁶ seung¹-chuen⁴ Haai⁴-ji² hok⁶-do³
逾越节 的 重大 意义 , 代代 相传 。 孩子 学到 ,

Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nang⁴ bo²-woo⁶ ging³-baai³ ta¹ dik¹ yan⁴ Ta¹ juet⁶-fei¹
耶和華 能 保护 敬拜 他 的 人。 他 绝非

hui¹-mo⁴-piu¹-miu⁵ yi⁴-si⁶ wing⁵-woot⁶ dik¹ jan¹-san⁴ han² gwaan¹-sam¹ ji⁶-gei²
虚无缥缈 , 而是 永活 的 真神 , 很 关心 自己

dik¹ ji²-man⁴ ya⁵ wooi⁵ ting⁵-san¹ bo²-woo⁶ ta¹-moon⁴ Seung⁶-dai³ gong³ joi¹ kap¹
的 子民 , 也 会 挺身 保护 他们 。 上帝 “ 降 灾 给

Oi¹-kap⁶-yan⁴ si⁴ bo²-chuen⁴-liu⁵ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ tau⁴-sang¹-ji² dik¹ sing³-ming⁶
埃及人 ” 时 , 保全了 以色列人 头生子 的 性命 ,

jau⁶-si⁶ yat¹-goh³ ming⁴-jing³
就是 一个 明证 。

Gam¹-tin¹ jo⁶ foo⁶-mo⁵ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bing⁶ bat¹ wooi⁵ nin⁴-nin⁴ do¹ go³-so³
14 今天 , 做 父母 的 基督徒 并 不 会 年年 都 告诉

haai⁴-ji² wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ Bat¹-gwoh³ nei⁵ yau⁵
孩子 为 什么 要 庆祝 逾越节 。 不过 , 你 有

moot⁶ yau⁵ bong¹-joh⁶ haai⁴-ji² ming⁴-baak⁶ Seung⁶-dai³ wooi⁵ bo²-woo⁶
没 有 帮助 孩子 明白 , 上帝 会 保护

ji⁶-gei² dik¹ ji²-man⁴ ne¹ Yau⁵ moot⁶ yau⁵ yeung⁶ haai⁴-ji² hon³-chut¹ nei⁵ dui³
自己 的 子民 呢? 有 没 有 让 孩子 看出 , 你 对

Seung⁶-dai³ moon⁵-waai⁴ sun³-sam¹ ne¹ Si¹-pin¹ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
上帝 满怀 信心 呢? (诗篇 27:11; 以赛亚书 12:2)

Foo⁶-mo⁵ hoh²-yi⁵ yung⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ gei³-joi³ bong¹-joh⁶ haai⁴-ji² ming⁴-baak⁶
14. 父母 可以 用 逾越节 的 记载 , 帮助 孩子 明白
sam⁶-moh¹
什么 ?

Nei⁵ gaau³ haai⁴-ji² ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ si⁴ jung²-si⁶ hak¹-baan² dei⁶ suet³-gaau³
 你 教 孩子 认识 上帝 时， 总是 刻板 地 说教
 ma¹ Waan⁴-si⁶ wooi⁵ ying⁴-jo⁶ hing¹-sung¹ yue⁶-faai³ dik¹ hei³-fan¹
 吗？ 还是 会 营造 轻松 愉快 的 气氛，
 chun⁴-chun⁴-sin⁶-yau⁵ ne¹ Fa¹ dim² sam¹-si¹ bong¹-joh⁶ ga¹-yan⁴ hon³-chut¹
 循循善诱 呢？ 花 点 心思 帮助 家人 看出
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ bo²-woo⁶ ta¹-moon⁴ jau⁶ nang⁴ gik¹-lai⁶ ta¹-moon⁴ gang³
 耶和华 会 保护 他们， 就 能 激励 他们 更
 sun³-laai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 信赖 耶和华。

Chung⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ gei³-joi³ chui⁴-liu⁵ hoh²-yi⁵ hon³-chut¹
 15 从 逾越节 的 记载， 除了 可以 看出
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ nang⁴-lik⁶ bo²-woo⁶ ta¹ dik¹ ji²-man⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵
 耶和华 有 能力 保护 他 的 子民， 也 可以
 hok⁶-do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ si¹-hang⁴ ching²-gau³ Ta¹ jeung¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
 学到 耶和华 会 施行 拯救。 他 将 以色列人
 chung⁴ Oi¹-kap⁶ ling⁵-liu⁵ chut¹-loi⁴ Ching² seung²-seung² ta¹-moon⁴ si⁶
 “ 从 埃及 领了 出来 ”。 请 想想， 他们 是
 jam²-yeung⁶ dak¹-gau³ tuet³-him² dik¹ Ta¹-moon⁴ gan¹-jeuk⁶ wan⁴-chue⁵ woh⁴
 怎样 得救 脱险 的。 他们 跟着 云柱 和
 foh²-chue⁵ jau²-do³ Hung⁴-hoi² bin¹ hoi²-sui² ging²-yin⁴ joi⁶ ta¹-moon⁴
 火柱 走到 红海 边， 海水 竟然 在 他们
 ngaan⁵-chin⁴ fan¹-hoi¹ Ta¹-moon⁴ jau²-gwoh³ hoi²-chong⁴ joh²-yau⁶ leung⁵-pong⁴
 眼前 分开。 他们 走过 海床， 左右 两旁
 sui²-cheung⁴ bik¹-laap⁶ Ta¹-moon⁴ jung¹-yue¹ on¹-chuen⁴ dei⁶ do³-liu⁵ dui³-ngon⁶
 水墙 壁立。 他们 终于 安全 地 到了 对岸，
 yin⁴-hau⁶ hoi²-sui² dat⁶-yin⁴ fuk⁶-hap⁶ Oi¹-kap⁶ chuen⁴-gwan¹ jong³-san¹ hoi² jung¹
 然后 海水 突然 复合， 埃及 全军 葬身 海 中。
 Dak¹-gau³ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ go¹-cheung³ Ngho⁵ yiu³ goh¹-jung⁶
 得救 的 以色列人 高唱： “ 我 要 歌颂
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ lin⁴-bing¹-daai³-ma⁵ ta¹ do¹ tau⁴-jun³ hoi²
 耶和华， …… 连兵带马， 他 都 投进 海
 jung¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ ngho⁵ dik¹ lik⁶-leung⁶ ngho⁵ dik¹ daai⁶-nang⁴ yan¹-wai⁶
 中。 耶和华 是 我 的 力量， 我 的 大能， 因为

Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ yung⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ woh⁴ chut¹
 15,16. 关于 耶和华， 我们 可以 用 逾越节 和 出
 Oi¹-kap⁶ dik¹ gei³-joi³ loi⁴ gaau³ haai⁴-ji² sam⁶-moh¹
 埃及 的 记载 来 教 孩子 什么？

ta¹ ching²-gau³-liu⁵ ngoh⁵ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
他 拯救了 我。” (出埃及记 13:14,21,22; 15:1,2;

Si¹-pin¹
诗篇 136:11-15)

Yue⁴-gwoh² nei⁵ wai⁴ yan⁴ foo⁶-mo⁵ yau⁵ moot⁶ yau⁵ bong¹-joh⁶ haai⁴-ji²
16 如果 你 为 人 父母 , 有 没有 帮助 孩子
hon³-chut¹ Seung⁶-dai³ wooi⁵ ching²-gau³ yan⁴ ne¹ Haai⁴-ji² nang⁴ bat¹
看出 上帝 会 拯救 人 呢? 孩子 能 不
nang⁴ chung⁴ nei⁵ soh² suet³ dik¹ wa⁶ soh² jo⁶ dik¹ kuets³-ding⁶ hon³-chut¹
能 从 你 所 说 的 话、 所 做 的 决定 看出 ,
nei⁵ yau⁵ je²-yeung⁶ dik¹ sun³-sam¹ ne¹ Joi⁶ yat¹ chi³ ga¹-ting⁴ sung⁴-baai³ lui⁵
你 有 这样 的 信心 呢? 在 一 次 家庭 崇拜 里 ,
nei⁵ hoh²-yi⁵ gan¹ haai⁴-ji² to²-lun⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ ji³ jeung¹
你 可以 跟 孩子 讨论 出埃及记 12 至 15 章
dik¹ gei³-joi³ yiu³ dak⁶-bit⁶ suet³-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶
的 记载 , 要 特别 说明 耶和 华 怎样
ching²-gau³ ta¹ dik¹ ji²-man⁴ Ji¹-hau⁶ dik¹ ga¹-ting⁴ sung⁴-baai³ lui⁵ ya⁵ hoh²-yi⁵
拯救 他 的 子民 。 之 后 的 家庭 崇拜 里 也 可以
to²-lun⁶ Si³-to⁴ Hang⁴-juen² woh⁴ Daan⁶-yi⁵-lei⁵-sue¹
讨论 使徒行传 7:30-36 和 但以理书 3:16-18,26-28,
jun³-yat¹-bo⁶ taam⁴-taam⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ si¹-hang⁴ ching²-gau³
进一步 谈谈 耶和 华 怎样 施行 拯救 。
Bat¹-lun⁶ lo⁵-yau³ ngoh⁵-moon⁴ do¹ yiu³ gin¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-ji² joi⁶
不论 老幼 , 我们 都 要 坚信 : 耶和 华 不 只 在
goo²-doi⁶ si¹-hang⁴ ching²-gau³ jeung¹-loi⁴ ya⁵ bit¹-ding⁶ ching²-gau³ ngoh⁵-moon⁴
古代 施行 拯救 , 将来 也 必定 拯救 我们 ,
jau⁶ jeung⁶ daap³-gau³ Moh¹-sai¹ woh⁴ kei⁴-ta¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ yat¹-yeung⁶ Ching²
就 像 搭救 摩西 和 其他 以色列人 一样 。 (请
duk⁶ Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹ Chin⁴-sue¹
读 帖撒罗尼迦前书 1:9,10)

Jik⁶-dak¹ ngoh⁵-moon⁴ sam¹-si¹ 值得 我们 深思

Hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁶ Moh¹-sai¹ Lut⁶-faat³ dik¹ kwai¹-ding⁶
17 庆祝 逾越节 是 摩西律法 的 规定 。

Yeung⁴ huet³ joi⁶ dai⁶ yat¹ goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ jung¹ hei² dik¹ jok³-yung⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹
17,18. 羊 血 在 第 一 个 逾越节 中 起 的 作用 , 为 什 么
dui³ Gei¹-duk¹-to⁴ sam¹-gui⁶ yi³-yi⁶
对 基督 徒 深 具 意义 ?

Jan¹-gei¹-duk¹-to⁴ bat¹-yung⁶ jun¹-sau² Moh¹-sai¹ Lut⁶-faat³ yan¹-chi² bat¹-wooi⁵
真基督徒 不用 遵守 摩西律法 , 因此 不会

hing³-juk¹ je²-goh³ Yau⁴-taai³ jit³-yat⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
庆祝 这个 犹太 节日。(罗马书 10:4; 歌罗西书

Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ gei³-nim⁶ ling⁶ yat¹ gin⁶ si⁶ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
2:13-16) 我们 会 纪念 另一件事, 就是 上帝 的

yi⁴-ji² hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ Bat¹-gwoh³ dai⁶ yat¹ goh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ yau⁵-se¹
儿子 牺牲 生命。 不过, 第一个 逾越节 有些

dak⁶-sik¹ dui³ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ sam¹-gui⁶ yi³-yi⁶
特色, 对 我们 也 深具 意义。

Joi⁶ Oi¹-kap⁶ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ yiu³ bo²-chuen⁴ sang¹-ming⁶ jau⁶ sui¹-yiu³
18 在 埃及 的 以色列人 要 保全 生命, 就 需要

ba² yeung⁴ huet³ poot³ joi⁶ moon⁴-mei⁴ woh⁴ moon⁴-chue⁵ seung⁶
把 羊 血 泼 在 门楣 和 门柱 上。

Gam¹-tin¹ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-yung⁶ joi⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ waak⁶ kei⁴-ta¹ si⁴-hau⁶
今天, 我们 不用 在 逾越节 或 其他 时候

hin³ jai³-sang¹ kap¹ Seung⁶-dai³ yan¹-wai⁶ yau⁵ bei² yeung⁴ huet³ gang³
献 祭牲 给 上帝, 因为 有 比 羊 血 更

ho² dik¹ jai³ nang⁴ wing⁵-yuen⁵ bo²-chuen⁴ yan⁴ dik¹ sang¹-ming⁶ Si³-to⁴
好的 祭, 能 永远 保全 人的 生命。 使徒

Bo²-loh⁴ ching¹ sau⁶-go¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wai⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ gei³-ming⁴ dik¹
保罗 称 受膏 基督徒 为 “在 天上 记名 的

jeung²-ji² soh² jo²-sing⁴ dik¹ woi⁶-jung³ ta¹-moon⁴ kaau³ Ye⁴-so¹ soh² sa² dik¹
长子 所 组成的 会众”, 他们 靠 “耶稣 所 洒 的

huet³ bo²-chuen⁴ sang¹-ming⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ Paan³-mong⁶ joi⁶
血” 保全 生命。(希伯来书 12:23,24) 盼望 在

dei⁶-seung⁶ heung² wing⁵-sang¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵ si⁶ kaau³ Ye⁴-so¹ dik¹ huet³
地上 享 永生 的 基督徒 也是 靠 耶稣 的 血

choi⁴ nang⁴ bo²-chuen⁴ sang¹-ming⁶ yan¹-chi² yiu³ seung⁴-seung⁴ tai⁴-sing² ji⁶-gei²
才能 保全 生命, 因此 要 常常 提醒 自己:

Ngoh⁵-moon⁴ je³-jeuk⁶ je² wai² oi³-ji² kaau³-jeuk⁶ ta¹ dik¹ huet³ wok⁶-dak¹
“ 我们 借着 这位 爱子, 靠着 他的 血 获得

gau³-suk⁶ gwoh³-faan⁶ dak¹-mung⁴ foon¹-sue³ do¹ si⁶ yau⁴-yue¹ Seung⁶-dai³
救赎, 过犯 得蒙 宽恕, 都是 由于 上帝

foo³-juk¹ dik¹ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
富足 的 分外恩典。”(以弗所书 1:7)

Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ yeung⁴-go¹ si⁴ bat¹ hoh² jit³-tuen⁵
19 以色列人 宰杀 逾越节 羊羔 时，不 可 折断

yeung⁴-go¹ dik¹ yam⁶-hoh⁴ yat¹ gan¹ gwat¹-tau⁴ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
羊羔 的 任何 一 根 骨头。(出埃及记 12:46;

Man⁴-so³-gei³ Hin³ jo⁶ suk⁶-ga³ dik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ min⁴-yeung⁴-go¹
民数记 9:11,12) 献 做 赎价 的 “ 上帝 的 绵羊羔 ”

yau⁶ jam²-yeung⁶ ne¹ Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹ Ta¹ bei⁶ deng¹ joi⁶ chue⁵
又 怎样 呢？(约翰福音 1:29) 他 被 钉 在 柱

seung⁶ si⁴ san¹ pong⁴ yau⁵ leung⁵ goh³ jui⁶-faan⁶ yat¹-hei² sau⁶ ying⁴
上 时，身 旁 有 两 个 罪犯 一起 受 刑。

Yau⁴-taai³-yan⁴ ching²-kau⁴ Bei²-laai¹-doh¹ da²-tuen⁵ faan⁶-yan⁴ dik¹ tui² si²
犹太人 请求 彼拉多 打断 犯人的 腿，使

ta¹-moon⁴ faai³ dim² tuen⁵-hei³ yi⁵-min⁵ si¹-tai² do³ Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-ng⁵ yat⁶
他们 快 点 断气，以免 尸体 到 尼散月 十五 日

daai⁶-on¹-sik¹-yat⁶ waan⁴ lau⁴ joi⁶ chue⁵ seung⁶ Yue¹-si⁶ si⁶-bing¹ ba² leung⁵ goh³
大安息日 还 留在 柱 上。于是，士兵 把 两个

jui⁶-faan⁶ dik¹ seung¹-tui² da²-tuen⁵ Hoh²-si⁶ ta¹-moon⁴ loi⁴-do³ Ye⁴-so¹ na⁵-lui⁵
罪犯 的 双腿 打断。“可是，他们 来到 耶稣 那里，

gin³ ta¹ yi⁵-ging¹ sei² liu⁵ jau⁶ moot⁶-yau⁵ da²-tuen⁵ ta¹ dik¹ tui²
见 他 已经 死 了，就 没有 打断 他的 腿。”

Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹ Joi⁶ je² fong¹-min⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
(约翰福音 19:31-34) 在 这 方面，“上帝 的

min⁴-yeung⁴-go¹ gan¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yeung⁴-go¹ seung¹-tung⁴
绵羊羔 ” 跟 逾越节 的 羊羔 相同。

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yeung⁴-go¹ si⁶ ying²-ji² yue⁶-si⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
逾越节 的 羊羔 是 “ 影子 ”，预示 公元 33 年

Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ soh² faat³-sang¹ dik¹ si⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
尼散月 十四 日 所 发生 的事。(希伯来书 10:1)

Si¹-pin¹ yuen⁴-chuen⁴ ying³-yim⁶ liu⁵ daai⁶-daai⁶ keung⁴-fa³ ngoh⁵-moon⁴ dui³
诗篇 34:20 完全 应验 了，大大 强化 我们 对

Sing³-ging¹ yue⁶-yin⁴ dik¹ sun³-sam¹
圣经 预言 的 信心。

Joi²-saat³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ yeung⁴-go¹ dik¹ fong¹-sik¹ jam²-yeung⁶ keung⁴-fa³ ngoh⁵-moon⁴
19. 宰杀 逾越节 羊羔 的 方式，怎样 强化 我们

对 圣经 预言 的 信心？

Bat¹-gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ gan¹ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ ya⁵ yau⁵ bat¹-tung⁴ ji¹
 20 不过，逾越节跟主的晚餐也有不同之
 chue³ je² biu²-ming⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ bat¹-si⁶ yiu³ on³-jiu³ Yau⁴-taai³-yan⁴ gwoh³
 处，这表明基督徒不是要按照犹太人过
 Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ fong¹-sik¹ hui³ gei³-nim⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ sei²-mong⁴ Joi⁶ Oi¹-kap⁶
 逾越节的方式去记念耶稣的死亡。在埃及，
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ gwoh³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ si⁴ hek³ yeung⁴-yuk⁶ bat¹ hot³ yeung⁴
 以色列人过逾越节时吃羊肉，不喝羊
 huet³ Ye⁴-so¹ kap¹ moon⁴-to⁴ dik¹ fan¹-foo³ keuk³ yau⁵-dim² bat¹-tung⁴ ta¹ suet³
 血。耶稣给门徒的吩咐却有点不同，他说
 na⁵-se¹ wooi⁵ joi⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ lui⁵ tung²-ji⁶ dik¹ yan⁴ gei³ yiu³
 那些会“在上帝的王国里”统治的人，既要
 hek³ jeung⁶-jing¹ Gei¹-duk¹ san¹-tai² dik¹ beng² ya⁵ yiu³ hot³ jeung⁶-jing¹ Gei¹-duk¹
 吃象征基督身体的饼，也要喝象征基督
 bo²-huet³ dik¹ jau² Ha⁶ pin¹ foh³-man⁴ wooi⁶ cheung⁴-sai³ fan¹-sik¹ je² dim²
 宝血的酒。下篇课文会详细分析这点。
 Ma⁵-hoh² Fuk¹-yam¹
 (马可福音 14:22-25)

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ loi⁴ suet³ si⁶
 21 逾越节对上帝的子民以色列人来说
 jung⁶-daai⁶ dik¹ yat⁶-ji² ya⁵ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ han² doh¹ gaau³-yik¹ Sing³-ging¹
 重大的日子，也给我们很多教益。“圣经
 chuen⁴-do¹ si⁶ Seung⁶-dai³ yung⁶ sing³-ling⁴ kai²-si⁶ dik¹ Sui¹-yin⁴ ji²-yau⁵
 全都是上帝用圣灵启示的”。虽然只有
 Yau⁴-taai³-yan⁴ choi⁴ yiu³ hing³-juk¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ daan⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵
 犹太人才要庆祝逾越节，但基督徒也
 ying¹-goi¹ liu⁵-gaai² Sing³-ging¹ lui⁵ gwaan¹-yue¹ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ gei³-joi³ ba²
 应该了解圣经里关于逾越节的记载，把
 kei⁴-jung¹ dik¹ yi³-yi⁶ gan²-gei³ joi⁶-sam¹ Tai⁴-moh¹-taai³ Hau⁶-sue¹
 其中的意义紧记在心。(提摩太后书 3:16)

Yue⁴-yuet⁶-jit³ gan¹ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ bat¹-tung⁴ ji¹ chue³ jik⁶-dak¹
 20. 逾越节跟主的晚餐有什么不同之处，值得
 ngoh⁵-moon⁴ lau⁴-yi³
 我们留意？

Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ liu⁵-gaai² Yue⁴-yuet⁶-jit³
 21. 为什么我们应该了解逾越节？

Yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶
“要 不断 这样 做
loi⁴ gei³-nim⁶ ngoh⁵
来 纪念 我”

Ta¹ na⁴-hei² beng² loi⁴ gam²-je⁶ liu⁵ maak³-hoi¹ suet³ Je² ji² dik¹ si⁶ ngoh⁵ dik¹
他 拿起 饼 来， 感谢 了， 掰开 ， 说：“这指的是我的
san¹-tai² si⁶ wai⁶ nei⁵-moon⁴ se² dik¹ Nei⁵-moon⁴ yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶ loi⁴
身体 ， 是为 你们 舍的。 你们 要 不断 这样 做来
gei³-nim⁶ ngoh⁵ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
纪念 我。”—— 哥林多前书 11:23,24

Nei⁵ wooi⁵ jam²-yeung⁶ wooi⁴-daap³
你 会 怎样 回答 ？

Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ dik¹ yat⁶-kei⁴ si⁶ jam²-yeung⁶ ding⁶ chut¹-loi⁴ dik¹
耶稣 受难纪念 聚会 的 日期 是 怎样 定 出来 的？

Joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ lui⁵ beng² woh⁴ jau² jeung⁶-jing¹ sam⁶-moh¹
在 主的晚餐 里， 饼 和 酒 象征 什么 ？

Mo⁴-lun⁶ ngoh⁵-moon⁴ hei¹-mong⁶ do³ tin¹-seung⁶ waan⁴-si⁶ joi⁶ dei⁶-seung⁶ heung²
无论 我们 希望 到 天上 还是 在 地上 享

wing⁵-sang¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ do¹ bit¹-sui¹ chut¹-jik⁶ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶
永生 ， 为什么 都 必须 出席 耶稣 受难纪念 聚会 ？

Wan⁴-mo⁶ jung¹ tau³-chut¹ yat¹ waan¹ san¹-yuet⁶ Jok³-maan⁵
“ 云雾 中 透出 一 弯 新月 。 昨晚 ，
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sau²-mong⁶-yan⁴ yat¹-ding⁶ hon³-do³ ngan⁴-baak⁶ dik¹
耶路撒冷 的 守望人 一定 看到 银白 的
yuet⁶-gwong¹ choh¹ yin⁶ yin⁴-hau⁶ heung³ gung¹-yi³-wooi⁶ bo³-go³ Gung¹-yi⁵-wooi⁶
月光 初 现 ， 然后 向 公议会 报告 。 公议会

Ye⁴-so¹ faai³-yiu³ hei²-ching⁴ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ si⁴ moon⁴-to⁴ ya⁵-hui²
1,2. 耶稣 快要 起程 到 耶路撒冷 时， 门徒 也许
jam²-yeung⁶ seung²
怎样 想 ？

suen¹-bo³ san¹ yat¹-goh³ yuet⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ hoi¹-chi² Yin¹-foh² san¹-ho⁶
宣布 新 一个 月 尼散月 开始。 烟火 信号

chui⁴-jik¹ faat³-chut¹ bo³-sun³ yan⁴ do³-chue³ tung¹-bo³ siu¹-sik¹ ya⁵ chuen⁴-do³
随即 发出， 报信 人 到处 通报 消息， 也 传到

ngoh⁵-moon⁴ je²-lui⁵ liu⁵ Ye⁴-so¹ hang²-ding⁶ seung² joi⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ ji¹-chin⁴
我们 这里 了。 耶稣 肯定 想 在 逾越节 之前

do³-daat⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yin⁶-joi⁶ cha¹-bat¹-doh¹ yiu³ dung⁶-san¹ liu⁵
到达 耶路撒冷， 现在 差不多 要 动身 了。”

Joi⁶ Yeuk³-daan³-hoh⁴ dung¹ dik¹ Bei²-lei⁶-a³ gan¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ yat¹-hei² dik¹
2 在 约旦河 东 的 比利阿， 跟 耶稣 在 一起 的

moon⁴-to⁴ ya⁵-hui² je²-yeung⁶ seung² Na⁵ si⁴-hau⁶ Ye⁴-so¹ faai³-yiu³ hei²-ching⁴
门徒 也许 这样 想。 那 时候， 耶稣 快要 起程，

jui³-hau⁶ yat¹ chi³ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹
最后 一 次 到 耶路撒冷 去。(马太福音 19:1;

Ma⁵-hoh² Fuk¹-yam¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹ kok³-ding⁶ na⁵ tin¹
20:17,29; 马可福音 10:1,32,46) 犹太人 一 确定 哪 天

si⁶ Yau⁴-taai³-lik⁶ Nei⁴-saan³-yuet⁶ yat¹ yat⁶ jau⁶ wooi⁵ gai³-suen³ sap⁶-saam¹ tin¹ joi⁶
是 犹太历 尼散月 一 日， 就 会 计算 十三 天， 在

Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ dik¹ yat⁶-lok⁶ ji¹-hau⁶ gui²-hang⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³
尼散月 十四 日 的 日落 之后 举行 逾越节。

nin⁴ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ wooi⁵ joi⁶ yuet⁶ yat⁶ dik¹ yat⁶-lok⁶
3 2014 年， 主的晚餐 会 在 4 月 14 日 的 日落

ji¹-hau⁶ gui²-hang⁴ ya⁵ si⁶ yuen⁴-boon² gui²-hang⁴ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yat⁶-kei⁴
之后 举行， 也 是 原本 举行 逾越节 的 日期。

Dui³ jan¹-gei¹-duk¹-to⁴ woh⁴ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ dik¹ yan⁴ loi⁴ suet³ je² si⁶
对 真基督徒 和 学习 圣经 的 人 来 说， 这 是

goh³ dak⁶-bit⁶ dik¹ yat⁶-ji² Wai⁶-sam⁶-moh¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
个 特别 的 日子。 为什么？ 哥林多前书 11:23-25

suet³ Ye⁴-so¹ bei⁶ yan⁴ chut¹-maai⁶ dik¹ na⁵-goh³ maan⁵-seung⁶ ta¹ na⁴-hei²
说：“ 耶稣 被 人 出卖 的 那个 晚上， 他 拿起

beng² loi⁴ gam²-je⁶ liu⁵ maak³-hoi¹ suet³ Je² ji² dik¹ si⁶ ngoh⁵ dik¹ san¹-tai²
饼 来， 感谢 了， 掰开， 说：‘ 这 指 的 是 我 的 身体，

Wai⁶-sam⁶-moh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ying¹-goi¹ lau⁴-yi³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ yat⁶-kei⁴
3. 为什么 基督徒 应该 留意 逾越节 的 日期？

si⁶ wai⁶ nei⁵-moon⁴ se² dik¹ Nei⁵-moon⁴ yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶ loi⁴ gei³-nim⁶
是为你们舍的。你们要不断这样做来纪念

ngoh⁵ Maan⁵-chaan¹ gwoh³-hau⁶ ta¹ yau⁶ tung⁴-yeung⁶ na⁴-hei² booi¹ loi⁴
我。晚餐过后，他又同样拿起杯来”。

Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ si⁶ Ye⁴-so¹ wai⁴-yat¹ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ yiu³ mooi⁵
4 主的晚餐是耶稣惟一吩咐门徒要每

nin⁴ gui²-hang⁴ dik¹ gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ Seung²-bit¹ nei⁵ wooi⁵ chut¹-jik⁶
年举行的纪念仪式。想必你会出席

je²-goh³ jui⁶-wooi⁶ Joi⁶-chi²-ji¹-chin⁴ bat¹-fong⁴ seung²-seung² Ngho⁵ ying¹-goi¹
这个聚会。在此之前不妨想想：“我应该

jam²-yeung⁶ wai⁶ gei²-nim⁶ jui⁶-wooi⁶ jo⁶-ho² jun²-bei⁶ Dong¹-maan⁵ wooi⁵ yung⁶
怎样为纪念聚会做好准备？当晚会用

na⁵-se¹ mat⁶-ban² Yau⁵ sam⁶-moh¹ ching⁴-jui⁶ Dui³ ngoh⁵ loi⁴ suet³ dong¹-maan⁵
哪些物品？有什么程序？对我来说，当晚

dik¹ jui⁶-wooi⁶ woh⁴ soh² yung⁶ dik¹ mat⁶-ban² yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶
的聚会和所用的物品有什么意义？”

Jeung⁶-jing¹-mat⁶ 象征物

Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ si³-to⁴ jaau² goh³ fong⁴-gaan¹ hek³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹
5 耶稣吩咐使徒找个房间吃逾越节的

maan⁵-chaan¹ si⁴ moot⁶-yau⁵ suet³ yiu³ yau⁵ sam⁶-moh¹ po¹-jeung¹ dik¹ chan⁴-chit³
晚餐时，没有说要有什么铺张的陈设。

Hon³-loi⁴ Ye⁴-so¹ ji² yiu¹-kau⁴ yau⁵ goh³ hap⁶-sik¹ yi⁴ jing²-git³ dik¹ fong⁴-gaan¹
看来耶稣只要求有个合适而整洁的房间，

Gaap³ Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ na⁵-se¹ man⁶-tai⁴ jik⁶-dak¹
4. (甲) 关于耶稣受难纪念聚会，哪些问题值得

seung²-seung² Yuet⁶ Mooi⁵ nin⁴ gui²-hang⁴ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ dik¹
想想？(乙) 每年举行耶稣受难纪念聚会的

yat⁶-kei⁴ si⁶ jam²-yeung⁶ gai³-suen³ chut¹-loi⁴ dik¹ Chaam¹-hon³ foo⁶-laan⁴ nin⁴ Ye⁴-so¹
日期是怎样计算出来的？(参看附栏“2014年耶稣

Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶
受难纪念聚会”)

Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ si³-to⁴ wai⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ yue⁶-bei⁶ sam⁶-moh¹
5. 耶稣吩咐使徒为逾越节预备什么？

nin⁴ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶
2014 年 耶稣 受难纪念 聚会

Yuet⁶-kau⁴ yiu⁵ dei⁶-kau⁴ gung¹-juen³ yat¹ jau¹ si⁶ yat¹-goh³ yuet⁶ Joi⁶ mooi⁵
月球 绕 地球 公转 一周 是 一个 月。在 每
goh³ jau¹-kei⁴ yuet⁶-kau⁴ jung² wooi⁵ wan⁶-hang⁴ do³ dei⁶-kau⁴ woh⁴ taai³-yeung⁴
个 周期，月球 总会 运行 到 地球 和 太阳
ji¹-gaan¹ saam¹ je² sing⁴ yat¹-jik⁶-sin³ Je²-goh³ tin¹-man⁴ yin⁶-jeung⁶ ching¹-wai⁴
之间，三者 成 一直线。这个 天文 现象 称为
san¹-yuet⁶ Jip³-jeuk⁶ dik¹ ji³ siu²-si⁴ chung⁴ dei⁶-kau⁴ hon³ bat¹ gin³
“新月”。接着 的 18 至 30 小时，从 地球 看 不见
yuet⁶-leung⁶
月亮。

Joi⁶ nin⁴ on³-jiu³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ si⁴-gaan³ jui³ jip³-gan⁶ chun¹-fan¹
在 2014 年，按照 耶路撒冷 时间，最 接近 春分
dik¹ san¹-yuet⁶ si⁶ yuet⁶ yat⁶ maan⁵-seung⁶ Daai⁶-yeuk³
的 新月 是 3 月 30 日 晚上 8:45(20:45)。大约 21
goh³ siu²-si⁴ hau⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ jau⁶ wooi⁵ yau⁵ san¹-yuet⁶ hau⁶ dik¹ dai⁶
个 小时 后，在 耶路撒冷 就会有 新月 后的 第
yat¹ goh³ yat⁶-lok⁶ yuet⁶ yat⁶ na⁵-si⁴ ying¹-goi¹ waan⁴ bat¹-nang⁴ hon³-do³
一个 日落 (3 月 31 日)，那时 应该 还 不能 看到
yuet⁶-leung⁶ Seung¹-sun³ yiu³ do³ yuet⁶ yat⁶ dik¹ yat⁶-lok⁶ si⁴-fan⁶
月亮。相信 要 到 4 月 1 日 的 日落 时分，
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ choi⁴ nang⁴ hon³-do³ yuet⁶-gwong¹ Gan¹-gui³ goo²-doi⁶
耶路撒冷 才 能 看到 月光。根据 古代
Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ gai³-suen³ fong¹-faat³ na⁵ tin¹ dik¹ yat⁶-lok⁶ si⁶ san¹ dik¹ yat¹
犹太人的 计算 方法，那天的 日落 是 新 的 一
nin⁴ dai⁶ yat¹ goh³ yuet⁶ dik¹ hoi¹-chi² jik¹ Nei⁴-saan³-yuet⁶ yat¹ yat⁶
年 第一个 月的 开始，即 尼散月 一 日。

Yan¹-chi² Nei⁴-saan³-yuet⁶ sap⁶-sei³ yat⁶ chi²-yue¹ nin⁴ yuet⁶ yat⁶
因此，尼散月 十四 日 始于 2014 年 4 月 14 日
sing¹-kei⁴-yat¹ dik¹ yat⁶-lok⁶ wooi⁵ si⁶ jeung¹-gan⁶ moon⁵-yuet⁶ dik¹ si⁴-hau⁶
星期一 的 日落，会 是 将近 满月 的 时候。
Chuen⁴-kau⁴ gok³-dei⁶ dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ wooi⁶-jung³ do¹ han²
全球 各地 的 耶和華见证人 会众 都 很
jung⁶-si⁶ je²-goh³ yat⁶-ji² Gwaan¹-yue¹ jam²-yeung⁶ gai³-suen³ je²-goh³ yat⁶-kei⁴
重视 这个 日子。关于 怎样 计算 这个 日期，
cheung⁴-gin³ Sau²-mong⁶-toi⁴ nin⁴ yuet⁶ yat⁶ hon² yip⁶
详见 《守望台》1978 年 1 月 1 日 刊 31 页。

dei⁶-fong¹ juk¹-gau³ yung⁴-naap⁶ ta¹-moon⁴ jau⁶ hang⁴ liu⁵ Ching² duk⁶
地方 足够 容纳 他们 就 行 了。(请 读

Ma⁵-hoh² Fuk¹-yam¹ Si³-to⁴ yiu³ yue⁶-bei⁶ maan⁵-chaan¹ yung⁶
马可福音 14:12-16) 使徒 要 预备 晚餐 用

dik¹ bit¹-sui¹-ban² baau¹-koot³ mo⁴-haau¹-beng² woh⁴ hung⁴-jau² Hek³-yuen⁴
的 必需品, 包括 无酵饼 和 红酒。 吃完

Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ maan⁵-chaan¹ hau⁶ Ye⁴-so¹ jau⁶ yung⁶ beng² woh⁴ jau² jo⁶
逾越节 的 晚餐 后, 耶稣 就 用 饼 和 酒 做

jeung⁶-jing¹-mat⁶
象征物。

Si³-to⁴ Ma⁵-taai³ dong¹-maan⁵ joi⁶-cheung⁴ ta¹ hau⁶-loi⁴ yik¹-sut⁶ Ye⁴-so¹
使徒 马太 当晚 在场, 他 后来 忆述: “耶稣

na⁴-hei² beng² loi⁴ ching¹-je⁶ liu⁵ maak³-hoi¹ dai⁶-kap¹ moon⁴-to⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴
拿起 饼 来, 称谢 了, 掰开 递给 门徒 说: ‘你们

na⁴-hui³ hek³ ba⁶ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ na⁴-hei² dik¹ beng² si⁶
拿去 吃 吧。’”(马太福音 26:26) 耶稣 拿起 的 “饼”, 是

Yue⁴-yuet⁶-jit³ hek³ dik¹ mo⁴-haau¹-beng² Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ San¹-ming⁶-gei³
逾越节 吃 的 无酵饼。(出埃及记 12:8; 申命记

Mo⁴-haau¹-beng² si⁶ yung⁶ siu²-mak⁶-fan² woh⁴ sui² jo⁶ dik¹ moot⁶-yau⁵ ga¹
16:3) 无酵饼 是 用 小麦粉 和 水 做 的, 没有 加

haau¹ ya⁵ moot⁶-yau⁵ ga¹ yim⁴ waak⁶ kei⁴-ta¹ tiu⁴-mei⁶-liu² Yau⁴-yue¹ moot⁶-yau⁵
酵, 也 没有 加 盐 或 其他 调味料。 由于 没有

haau¹ soh²-yi⁵ beng² bat¹-wooi⁵ faat³ hei²-loi⁴ Mo⁴-haau¹-beng² moot⁶-sam⁶-moh¹
酵, 所以 饼 不会 发 起来。 无酵饼 没什么

mei⁶-do⁶ yau⁶ gon¹ yau⁶ chui³ han² yung⁴-yi⁶ maak³-hoi¹ Gam¹-tin¹ joi⁶ gui²-hang⁴
味道, 又 干 又 脆, 很 容易 掰开。 今天, 在 举行

Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ chin⁴ woi⁶-jung³ dik¹ jeung²-lo⁵ ya⁵-hui² woi⁵
耶稣 受难纪念 聚会 前, 会众 的 长老 也许 会

ching² yan⁴ jo⁶ mo⁴-haau¹-beng² Beng² ying¹-goi¹ yung⁶ siu²-mak⁶-fan² woh⁴ sui²
请 人 做 无酵饼。 饼 应该 用 小麦粉 和 水

Gaap³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ dik¹ maan⁵-chaan¹ hau⁶ Ye⁴-so¹ na⁴-hei² beng² loi⁴ suet³-liu⁵
6. (甲) 逾越节 的 晚餐 后, 耶稣 拿起 饼 来, 说了

sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ lui⁵ yung⁶ dik¹ beng² si⁶
什么? (乙) 耶稣 受难纪念 聚会 里 用 的 饼 是

jam²-yeung⁶ dik¹
怎样 的?

jo⁶ hoh²-yi⁵ fong³ joi⁶ chaat³-liu⁵ yau⁴ dik¹ ping⁴ dai² woh¹ seung⁶ lok³ Yue⁴-gwoh²
做，可以放在刷了油的平底锅上烙。(如果

moot⁶-yau⁵ siu²-mak⁶-fan² hoh²-yi⁵ yung⁶ daai⁶-mai⁵-fan² daai⁶-mak⁶-fan²
没有小麦粉，可以用大米粉、大麦粉、

yuk⁶-mai⁵-fan² waak⁶ kei⁴-ta¹ guk¹ lui⁶ moh⁴ sing⁴ dik¹ fan² Ya⁵ hoh²-yi⁵
玉米粉或其他谷类磨成的粉。)也可以

maai⁵ Yau⁴-taai³ Yue⁴-yuet⁶-jit³ bok⁶-beng² loi⁴ yung⁶ daan⁶ bat¹ hoh²-yi⁵ si⁶ ga¹-liu⁵
买犹太逾越节薄饼来用，但不可以是加了

mak⁶-nga⁴ gai¹-daan⁶ waak⁶ yeung⁴-chung¹ dik¹
麦芽、鸡蛋或洋葱的。

Ma⁵-taai³ gai³-juk⁶ suet³ Ye⁴-so¹ yau⁶ na⁴-hei² booi¹ loi⁴ gam²-je⁶
7 马太继续说：“[耶稣]又拿起杯来，感谢

liu⁵ dai⁶-kap¹ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ chuen⁴-do¹ hot³ je² booi¹ jau² ba⁶
了，递给他们说：‘你们全都喝这酒吧。’”

Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ sau² jung¹ dik¹ si⁶ yat¹ booi¹ hung⁴-jau²
(马太福音 26:27,28) 耶稣手中的是一杯红酒。

Dong¹-si⁴ jo²-yi⁵ gwoh³-liu⁵ sau¹-got³ po⁴-to⁴ dik¹ gwai³-jit³ soh²-yi⁵ bat¹
(当时早已过了收割葡萄的季节，所以不

hoh²-nang⁴ yau⁵ san¹-sin¹ po⁴-to⁴-jap¹ Sui¹-yin⁴ jui³-choh¹ joi⁶ Oi¹-kap⁶ hek³ dik¹
可能有新鲜葡萄汁。)虽然最初在埃及吃的

Yue⁴-yuet⁶-jit³ maan⁵-chaan¹ bat¹ baau¹-koot³ hung⁴-jau² daan⁶ Ye⁴-so¹ moot⁶-yau⁵
逾越节晚餐不包括红酒，但耶稣没有

faan²-dui³ yan⁴ joi⁶ je²-goh³ jit³-yat⁶ jung¹ hot³-jau² Joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹
反对人在这个节日中喝酒。在主的晚餐

jung¹ Ye⁴-so¹ sam⁶-ji³ yung⁶ hung⁴-jau² jo⁶ jeung⁶-jing¹-mat⁶ Yan¹-chi²
中，耶稣甚至用红酒做象征物。因此，

Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ Ye⁴-so¹ sau⁶-naan⁶ gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ jung¹ wooi⁵ si²-yung⁶
基督徒在耶稣受难纪念仪式中会使用

hung⁴-jau² Ye⁴-so¹ bo²-huet³ dik¹ ga³-jik⁶ mo⁴-bei² bat¹-yung⁶ kaau³ yam⁶-hoh⁴
红酒。耶稣宝血的价值无比，不用靠任何

Gaap³ Ye⁴-so¹ yung⁶ dik¹ si⁶ sam⁶-moh¹ jau² Yuet⁶ Gam¹-tin¹ dik¹ Ye⁴-so¹
7. (甲) 耶稣用的是什么酒? (乙) 今天的耶稣

Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ lui⁵ hoh²-yi⁵ si²-yung⁶ sam⁶-moh¹ jau²
受难纪念聚会里，可以使用什么酒?

dung¹-sai¹ bo²-juk¹ waak⁶ tai⁴-sing¹ yan¹-chi² gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ jung¹ dik¹
 东西 补足 或 提升 , 因此 纪念 仪式 中 的
 hung⁴-jau² bat¹-yung⁶ ga¹-yap⁶ Baak⁶-laan⁴-dei⁶ waak⁶ yam⁶-hoh⁴ heung¹-liu²
 红酒 不用 加入 白兰地 或 任何 香料 。
 Ying¹-goi¹ si²-yung⁶ sun⁴ po⁴-to⁴ hung⁴-jau² hoh²-yi⁵ ji⁶-gei² yeung⁶-jo⁶ ya⁵
 应该 使用 纯 葡萄 红酒 , 可以 自己 酿造 , 也
 hoh²-yi⁵ maai⁵ si⁵-min⁶ seung⁶ dik¹ lai⁶-yue⁴ Bok⁶-jau²-loi⁴
 可以 买 市面 上 的 , 例如 薄酒菜 (Beaujolais)、
 Boot⁶-gan³-dai⁶ waak⁶ Heung¹-tai⁴
 勃艮第 (Burgundy) 或 香堤 (Chianti)。

Jeung⁶-jing¹ yi³-yi⁶ 象征 意义

Bo²-loh⁴ ching¹-choh² ji²-chut¹ chui⁴-liu⁵ si³-to⁴ yi⁵-ngoi⁶ kei⁴-ta¹
 8 保罗 清楚 指出 , 除了 使徒 以外 , 其他
 Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵ yiu³ gui²-hang⁴ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ Bo²-loh⁴ dui³
 基督徒 也 要 举行 主的晚餐 。 保罗 对
 Goh¹-lam⁴-doh¹ dik¹ sun³-to⁴ suet³ Ngoh⁵ chung⁴ jue² na⁵-lui⁵ ling⁵-sau⁶ yau⁶
 哥林多 的 信徒 说 : “ 我 从 主 那里 领受 , 又
 chuen⁴-kap¹ nei⁵-moon⁴ dik¹ jau⁶-si⁶ jue² Ye⁴-so¹ na⁴-hei² beng² loi⁴ gam²-je⁶
 传给 你们 的 , 就是 主 耶稣 …… 拿起 饼 来 , 感谢
 liu⁵ maak³-hoi¹ suet³ Je² ji² dik¹ si⁶ ngoh⁵ dik¹ san¹-tai² si⁶ wai⁶ nei⁵-moon⁴
 了 , 掰开 , 说 : ‘ 这 指 的 是 我 的 身 体 , 是 为 你 们
 se² dik¹ Nei⁵-moon⁴ yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶ loi⁴ gei³-nim⁶ ngoh⁵
 舍 的 。 你 们 要 不 断 这 样 做 来 记 念 我 。 ’ ”
 Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Yan¹-chi² jik⁶-do³ gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 (哥林多前书 11:23,24) 因此 , 直到 今天 , 基督徒
 ying⁴-yin⁴ nin⁴-nin⁴ gui²-hang⁴ je²-goh³ dak⁶-bit⁶ yi⁴-sik¹ ya⁵ han² jung⁶-si⁶ beng²
 仍然 年年 举行 这个 特别 仪式 , 也 很 重 视 饼
 woh⁴ jau² dik¹ jeung⁶-jing¹ yi³-yi⁶
 和 酒 的 象征 意义 。

Wai⁶-sam⁶-moh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ han² jung⁶-si⁶ beng² woh⁴ jau² dik¹ jeung⁶-jing¹ yi³-yi⁶
 8. 为什么 基督徒 很 重 视 饼 和 酒 的 象征 意义 ?

Gan¹-gui³ mau⁵-se¹ yik⁶-boon² Ye⁴-so¹ na⁴-jeuk⁶ beng² suet³ je² si⁶ ngoh⁵
 9 根据 某些 译本 , 耶稣 拿着 饼 说 “这是 我
 dik¹ san¹-tai² yan¹-chi² yau⁵-se¹ seung⁵ gaau³-tong⁴ dik¹ yan⁴ seung¹-sun³ beng²
 的 身体 ”, 因此 有些 上 教堂 的 人 相信 饼
 san⁴-kei⁴ dei⁶ bin³-sing⁴-liu⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ yuk⁶ Je² jung² suet³-faat³ bat¹
 神奇 地 变成了 耶稣 的 肉。这 种 说法 不
 foo⁴-hap⁶ si⁶-sat⁶ Jung¹-sam¹ dik¹ si³-to⁴ yiu³ hek³ mo⁴-haau¹-beng² si⁴ Ye⁴-so¹
 符合 事实。* 忠心 的 使徒 要 吃 无酵饼 时, 耶稣
 jau⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴ min⁶-chin⁴ Han² ming⁴-hin² Ye⁴-so¹ ji²-si⁶ yung⁶ beng² loi⁴ jo⁶
 就 在 他们 面前。很 明显, 耶稣 只是 用 饼 来 做
 jeung⁶-jing¹ jau⁶ jeung⁶ ta¹ yi⁵-chin⁴ yung⁶ bei²-yue⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ yat¹-yeung⁶
 象征, 就 像 他 以前 用 比喻 教导 人 一样。

Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹

(约翰福音 2:19-21; 4:13,14; 10:7; 15:1)

Si³-to⁴ ngaan⁵-chin⁴ dik¹ beng² ji² dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ san¹-tai² Do³-dai² ji²
 10 使徒 眼前 的 饼 指的是 耶稣 的 身体。到底 指
 na⁵ yat¹ goh³ san¹-tai² ne¹ Seung⁶-dai³ dik¹ buk⁶-yan⁴ yat¹-do⁶ ying⁶-wai⁴
 哪 一 个 身体 呢? 上帝 的 仆人 一度 认为,
 gei³-yin⁴ Ye⁴-so¹ san¹-seung⁶ moot⁶-yau⁵ yat¹ gan¹ gwat¹-tau⁴ jit³-tuen⁵
 既然 耶稣 身上 没有 一 根 骨头 折断,

Dak¹-gwok³ hok⁶-je² Hoi²-yan¹-lei⁵-hei¹ Maai⁶-yi⁵ suet³ Na⁵-si⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ san¹-tai²
 * 德国 学者 海因里希·迈尔 说: “那时 耶稣 的 身体
 ying⁴-yin⁴ yuen⁴-ho²-mo⁴-kuet³ waan⁴ woot⁶-jeuk⁶ ta¹ dik¹ huet³ waan⁴ moot⁶ lau⁴ chut¹-loi⁴
 仍然 完好无缺 (还 活着), 他的 血 还 没 流 出来,
 joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴ si³-to⁴ do¹ bat¹-wooi⁵ ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² jan¹-dik¹ joi⁶ hek³ jue²
 在场 的 人 [使徒] 都 不会 认为…… 自己 真的 在 吃 主
 dik¹ yuk⁶ hot³ jue² dik¹ huet³ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶ gaan²-daan¹ jik⁶-jip³ ta¹ bat¹ hoh²-nang⁴
 的 肉、喝 主 的 血。耶稣 的 话 简单 直接, 他 不 可能
 yiu³ si³-to⁴ lei⁵-gaai² ling⁶ yat¹ goh³ yi³-si¹
 要 使徒 理解 另 一 个 意思。”

Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ yung⁶ dik¹ beng² yat¹-se¹ yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ choh³-ng⁶ dik¹
 9. 关于 耶稣 用 的 饼, 一些 人 有 什么 错误 的
 hon³-faat³
 看法?

Joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ lui⁵ beng² jeung⁶-jing¹ sam⁶-moh¹
 10. 在 主的晚餐 里, 饼 象征 什么?

maak³-hoi¹-liu⁵ dik¹ beng² ying¹-goi¹ si⁶ doi⁶-biu² sau⁶-go¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³
掰开了 的 饼 应该 是 代表 受膏 基督徒 会众 ,

Sing³-ging¹ ching¹ je² wooi⁶-jung³ wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ san¹-tai² Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
圣经 称 这 会众 为 “ 基督 的 身体 ”。(以弗所书

Loh⁴-ma⁵-sue¹ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
4:12; 罗马书 12:4,5; 哥林多前书 10:16,17; 12:27)

Hau⁶-loi⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ buk⁶-yan⁴ ji²-sai³ yin⁴-gau³ bing⁶ fan¹-sik¹ ging¹-man⁴
后来 , 上帝 的 仆人 仔细 研究 , 并 分析 经文 ,

hon³-chut¹ beng² kei⁴-sat⁶ doi⁶-biu² Ye⁴-so¹ dik¹ yuk⁶-san¹ si⁶ Seung⁶-dai³ wai⁶
看出 饼 其实 代表 耶稣 的 肉身 , 是 上帝 为

Ye⁴-so¹ yue⁶-bei⁶ dik¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ yuk⁶-tai² seung⁶ sau⁶-gwoh³ foo² hau⁶-loi⁴
耶稣 预备 的。 耶稣 “ 在 肉体 上 受过 苦 ”, 后来

bei⁶ deng¹ joi⁶ chue⁵ seung⁶ Yan¹-chi² joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ lui⁵ beng²
被 钉 在 柱 上。 因此 , 在 主的晚餐 里 , 饼

jeung⁶-jing¹ Ye⁴-so¹ wai⁶ daam¹-foo⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jui⁶ yi⁴ hin³-chut¹ dik¹
象征 耶稣 为 担负 我们 的 罪 而 献出 的

san¹-tai² Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Yeuk³-hon⁶ Fuk¹-yam¹
身体。(彼得前书 2:21-24; 4:1; 约翰福音 19:33-36;

Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
希伯来书 10:5-7)

Ji¹-do⁶-liu⁵ beng² doi⁶-biu² sam⁶-moh¹ jau⁶ gang³ yung⁴-yi⁶ ming⁴-baak⁶
11 知道了 饼 代表 什么 , 就 更 容易 明白

Ye⁴-so¹ jip³-jeuk⁶ suet³ dik¹ wa⁶ Ging¹-man⁴ suet³ Ta¹ yau⁶
耶稣 接着 说 的 话。 经文 说 : “ 他 又

tung⁴-yeung⁶ na⁴-hei² booi¹ loi⁴ suet³ Je²-goh³ booi¹ ji² dik¹ si⁶ pang⁴
同样 拿起 杯 来 , 说 : ‘ 这个 杯 指 的 是 凭

ngoh⁵ huet³ soh² laap⁶ dik¹ San¹-yeuk³ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
我 血 所 立 的 新约 。” (哥林多前书 11:25)

Sing³-ging¹ San¹-yik⁶-boon² ba² je² jit³ ging¹-man⁴ yik⁶-jo⁶ Je² booi¹ si⁶ yung⁶
《 圣经 新译本 》 把 这 节 经文 译做 : “ 这 杯 是 用

ngoh⁵ dik¹ huet³ soh² laap⁶ dik¹ San¹-yeuk³ Kaai²-tai² boon² hon² soh² paai⁴
我 的 血 所 立 的 新约 ”。(楷体 本 刊 所 排)

Gaap³ Gwaan¹-yue¹ jau² Ye⁴-so¹ suet³-liu⁵ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Joi⁶
11,12. (甲) 关于 酒 , 耶稣 说了 什么 ? (乙) 在
Jue² dik¹ Maan³-chaan¹ lui⁵ jau² jeung⁶-jing¹ sam⁶-moh¹
主的晚餐 里 , 酒 象征 什么 ?

Bat¹-siu² Sing³-ging¹ yik⁶-boon² do¹ choi²-yung⁶ lui⁶-chi⁵ dik¹ yik⁶-faat³ Daan⁶
不少 圣经 译本 都 采用 类似的 译法。 但

Ye⁴-so¹ sau² jung¹ dik¹ booi¹ boon²-san¹ jau⁶-si⁶ San¹-yeuk³ ma¹ Bat¹-si⁶ Ye⁴-so¹
耶稣 手 中的 杯 本身 就是 新约 吗？ 不是。 耶稣

taam⁴ dik¹ si⁶ booi¹ jung¹ dik¹ jau² Na⁵-moh¹ Ye⁴-so¹ gaai²-sik¹ jau² ji² dik¹ si⁶
谈 的 是 杯 中 的 酒。 那么， 耶稣 解释 酒 指的是

sam⁶-moh¹ Jau⁶-si⁶ ta¹ lau⁴-chut¹ dik¹ huet³
什么？ 就是 他 流出 的 血。

Ma⁵-hoh² Fuk¹-yam¹ gei³-joi³ Ye⁴-so¹ suet³ Je² ji² dik¹ si⁶ ngoh⁵ dik¹
12 马可福音 记载， 耶稣 说：“这 指的是 我的

laap⁶-yeuk³ ji¹ huet³ si⁶ yiu³ wai⁶ hui²-doh¹ yan⁴ lau⁴ chut¹-loi⁴ dik¹
‘立约 之 血’， 是要 为 许多 人 流 出来 的。”

Ma⁵-hoh² Fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ yiu³ wai⁶ hui²-doh¹ yan⁴ lau⁴-chut¹ huet³
(马可福音 14:24) 耶稣 要 为 许多 人 流出 血

loi⁴ si² jui⁶ dak¹-mung⁴ foon¹-sue³ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Hung⁴-jau²
来，“使 罪 得蒙 宽恕”。(马太福音 26:28) 红酒

han² sik¹-chit³ dei⁶ jeung⁶-jing¹ Ye⁴-so¹ sat⁶-jai³ lau⁴-chut¹ dik¹ huet³ Kaau³-jeuk⁶
很 適切 地 象征 耶稣 实际 流出 的 血。 靠着

ta¹ dik¹ huet³ ngoh⁵-moon⁴ wok⁶-dak¹ gau³-suk⁶ gwoh³-faan⁶ dak¹-mung⁴
他 的 血， 我们 获得 救赎，“ 过犯 得蒙

foon¹-sue³ Ching² duk⁶ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
宽恕”。(请 读 以弗所书 1:7)

Gei³-nim⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ sei²-mong⁴ 纪念 基督 的 死亡

Ya⁵-hui² nei⁵ chung⁴-moot⁶ chaam¹-ga¹-gwoh³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴Gin³-jing³-yan⁴
13 也许 你 从没 参加过 耶和華见证人

gui²-hang⁴ dik¹ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ Nei⁵ ji¹-do³ je²-goh³
举行 的 耶稣 受难纪念 聚会。 你 知道 这个

jui⁶-wooi⁶ si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹ ma¹ Gui²-hang⁴ jui⁶-wooi⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ yat¹-boon¹
聚会 是 怎样 的 吗？ 举行 聚会 的 地方 一般

Ching² suet³-suet³ yat¹-nin⁴-yat¹-do⁶ dik¹ Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ si⁶
13. 请 说说 一年一度 的 耶稣 受难纪念 聚会 是
jam²-yeung⁶ dik¹
怎样 的。

do¹ jing²-chai⁴ ching¹-git³ waan⁴-ging² sue¹-sik¹ yeung⁶ ting³-jung³ hoh²-yi⁵
都 整齐 清洁 , 环境 舒适 , 让 听众 可以

juen¹-sam¹ ling⁴-ting³ jit³-muk⁶ Yin⁶-cheung⁴ ya⁵-hui² wooi⁵ gaan²-daan¹ dei⁶ fong³
专心 聆听 节目 。 现场 也许 会 简单 地 放

se¹ sin¹-fa¹ dim²-jui³ daan⁶ bat¹-wooi⁵ yau⁵ ban¹-fan¹ duet⁶-muk⁶ dik¹ choi²-daai³
些 鲜花 点缀 , 但 不会 有 缤纷 夺目 的 彩带 ,

ya⁵ bat¹-wooi⁵ jeung⁶ luen⁴-foon¹-wooi⁶ na⁵-yeung⁶ Yat¹-goh³ sin⁶-yue¹ gaau³-do⁶
也 不会 像 联欢会 那样 。 一个 善于 教导

dik¹ jeung²-lo⁵ wooi⁵ jong¹-jung⁶ dei⁶ faat³-biu² gei¹-yue¹ Sing³-ging¹ dik¹
的 长老 会 庄重 地 发表 基于 圣经 的

yin²-gong² ching¹-choh² suet³-ming⁴ je²-goh³ jui⁶-wooi⁶ dik¹ yi³-yi⁶
演讲 , 清楚 说明 这个 聚会 的 意义 。

Ta¹ wooi⁵ bong¹-joh⁶ ting³-jung³ ming⁴-baak⁶ Gei¹-duk¹ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴
他 会 帮助 听众 明白 , 基督 为 我们

hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ jo⁶ suk⁶-ga³ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ dak¹
牺牲 生命 做 赎价 , 让 我们 得

wing⁵-sang¹ Ching² duk⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Gong²-je² ya⁵ wooi⁵ gan¹-gui³
永生 。 (请 读 罗马书 5:8-10) 讲者 也 会 根据

Sing³-ging¹ suet³-ming⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ yau⁵ na⁵ leung⁵ goh³ bat¹-tung⁴ dik¹
圣经 说明 基督徒 有 哪 两 个 不同 的

hei¹-mong⁶
希望 。

Yat¹-goh³ hei¹-mong⁶ si⁶ do³ tin¹-seung⁶ gan¹ Gei¹-duk¹ yat¹-hei² jok³-wong⁴
14 一个 希望 是 到 天上 跟 基督 一起 作王 。

Do³ tin¹-seung⁶ hui³ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wai⁴-so³ gaau³ siu² dong¹-jung¹ baau¹-koot³
到 天上 去 的 基督徒 为数 较 少 , 当中 包括

jung¹-sam¹ dik¹ si³-to⁴ Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹ Kai²-si⁶-luk⁶
忠心 的 使徒 。 (路加福音 12:32; 22:19,20; 启示录

Yin⁶-gam¹ daai⁶-doh¹-so³ jung¹-sam¹ si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
14:1) 现今 大多数 忠心 事奉 上帝 的 基督徒

Ye⁴-so¹ Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ lui⁵ dik¹ yin²-gong² wooi⁵ gaai²-sik¹ na⁵ leung⁵ goh³
14. 耶稣 受难纪念 聚会 里 的 演讲 会 解释 哪 两 个

hei¹-mong⁶
希望 ?

do¹ waai⁴-yau⁵ ling⁶ yat¹ goh³ hei¹-mong⁶ jau⁶-si⁶ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ lok⁶-yuen⁴
都 怀有 另 一个 希望 , 就是 在 地上 的 乐园

lui⁵ heung² wing⁵-sang¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ jui³-jung¹ wooi⁵ joi⁶ dei⁶-seung⁶
里 享 永生 。 上帝 的 旨意 最终 会 在 地上

sat⁶-yin⁶ jeung⁶ joi⁶ tin¹-seung⁶ yat¹-yeung⁶ je² si⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ yat¹-jik⁶ kau⁴
实现 , 像 在 天上 一样 , 这是 基督徒 一直 求

dik¹ si⁶ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Ta¹-moon⁴ wooi⁵ wing⁵ heung² Sing³-ging¹ soh²
的 事。(马太福音 6:10) 他们 会 永 享 圣经 所

miu⁴-sut⁶ dik¹ jung²-jung² mei⁵-fuk¹ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
描述 的 种种 美福 。(以赛亚书 11:6-9; 35:5,6; 65:21-23)

Do³ yin²-gong² dik¹ mei⁵-sing¹ gong²-je² wooi⁵ biu²-si⁶ joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴
15 到 演讲 的 尾声 , 讲者 会 表示 在场 的 人

jeung¹ on³-jiu³ Ye⁴-so¹ kap¹ si³-to⁴ dik¹ ji²-si⁶ jun³-hang⁴ yat¹-goh³
将 按照 耶稣 给 使徒 的 指示 进行 一个

yi⁴-sik¹ Jing³-yue⁴ seung⁶-man⁴ soh² suet³ yi⁴-sik¹ jung¹ wooi⁵ si²-yung⁶ leung⁵
仪式 。 正如 上文 所 说 , 仪式 中 会 使用 两

yeung⁶ jeung⁶-jing¹-mat⁶ mo⁴-haau¹-beng² woh⁴ hung⁴-jau² Jeung⁶-jing¹-mat⁶
样 象征物 : 无酵饼 和 红酒 。 象征物

tung¹-seung⁴ wooi⁵ fong³ joi⁶ gong²-je² pong⁴-bin¹ dik¹ cheuk³-ji²
通常 会 放 在 讲者 旁边 的 桌子

seung⁵ Gong²-je² wooi⁵ ching² ting³-jung³ hon³-hon³ Sing³-ging¹ lau⁴-yi³ Ye⁴-so¹
上 。 讲者 会 请 听众 看看 圣经 , 留意 耶稣

joi⁶ chong³-laap⁶ gei²-nim⁶ yi⁴-sik¹ si⁴ suet³-gwoh³ sam⁶-moh¹ jo⁶-gwoh³ sam⁶-moh¹
在 创立 纪念 仪式 时 说过 什么 、 做过 什么 。

Lai⁶-yue⁴ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ gei³-joi³ Ye⁴-so¹ na⁴-hei² beng² loi⁴ ching¹-je⁶ liu⁵
例如 , 马太福音 记载 : “ 耶稣 拿起 饼 来 , 称谢 了 ,

maak³-hoi¹ dai⁶-kap¹ moon⁴-to⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ na⁴-hui³ hek³ ba⁶ Je² ji² dik¹
掰开 递给 门徒 说 : ‘ 你们 拿去 吃 吧 。 这 指的

si⁶ ngoh⁵ dik¹ san¹-tai² Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ ba²
是 我 的 身体 。 ’ ” (马太福音 26:26) 耶稣 把

mo⁴-haau¹-beng² maak³-hoi¹ fong¹-bin⁶ dai⁶-kap¹ leung⁵-pong⁴ dik¹ moon⁴-to⁴ Joi⁶
无酵饼 掰开 , 方便 递给 两旁 的 门徒 。 在

Joi⁶ Jue² dik¹ Maan³-chaan¹ lui⁵ jam²-yeung⁶ chuen⁴ mo⁴-haau¹-beng²
15,16. 在 主的晚餐 里 怎样 传 无酵饼 ?

nin⁴ yuet⁶ yat⁶ dik¹ jui⁶-wooi⁶ lui⁵ nei⁵ woi⁵ hon³-do³ mo⁴-haau¹-beng²
2014 年 4 月 14 日 的 聚会 里，你 会 看到 无酵饼

yi⁵ fong³ joi⁶ dip⁶-ji² seung⁵ yue⁶-bei⁶ chuen⁴-dai⁶
已 放 在 碟子 上，预 备 传递。

Gaan²-duen² dik¹ to²-go³ hau⁶ mo⁴-haau¹-beng² woi⁵ chuen⁴-kap¹
16 简短 的 祷告 后，无酵饼 会 传给

joi⁶-cheung⁴ dik¹ soh²-yau⁵ yan⁴ Wai⁶ min⁵ fa¹ taai³ doh¹ si⁴-gaan³ woi⁶-jung³
在 场 的 所 有 人。为 免 花 太 多 时 间，会 众

hoh²-yi⁵ on³ sat⁶-jai³ ching⁴-fong³ jun²-bei⁶ so³-leung⁶ juk¹-gau³ dik¹ dip⁶-ji² woh⁴
可 以 按 实 际 情 况 准 备 数 量 足 够 的 碟 子 和

mo⁴-haau¹-beng² bing⁶ yau⁵ dit⁶-jui⁶ dei⁶ chuen⁴-dai⁶ Kei⁴-gaan¹ bat¹-wooi⁵ yau⁵
无酵饼，并 有 秩 序 地 传 递。其 间 不 会 有

yam⁶-hoh⁴ faan⁴-fuk¹ dik¹ lai⁵-jit³ Joi⁶ daai⁶-doh¹-so³ woi⁶-jung³ lui⁵ ya⁵-hui²
任 何 繁 复 的 礼 节。在 大 多 数 会 众 里，也 许

moot⁶-yau⁵ yan⁴ woi⁵ hek³ mo⁴-haau¹-beng² jau⁶-suen³ yau⁵ ya⁵ hoh²-nang⁴ bat¹
没 有 人 会 吃 无酵饼，就 算 有 也 可 能 不

doh¹ jau⁶ jeung⁶ nin⁴ yat¹-yeung⁶
多，就 像 2013 年 一 样。

Chuen⁴-liu⁵ beng² ji¹-hau⁶ woi⁵ jo⁶ sam⁶-moh¹ ne¹ Ma⁵-taai³ gei³-sut⁶
17 传 了 饼 之 后，会 做 什 么 呢？马 太 记 述：

Ye⁴-so¹ yau⁶ na⁴-hei² booi¹ loi⁴ gam²-je⁶ liu⁵ dai⁶-kap¹ ta¹-moon⁴
“[耶 稣] 又 拿 起 杯 来，感 谢 了，递 给 他 们

suet³ Nei⁵-moon⁴ chuen⁴-do¹ hot³ je² booi¹ jau² ba⁶ Je² ji² dik¹ si⁶
说：‘你 们 全 都 喝 这 杯 酒 吧。这 指 的 是

ngoh⁵ dik¹ laap⁶-yeuk³ ji¹ huet³ si⁶ yiu³ wai⁶ hui²-doh¹ yan⁴ lau⁴ chut¹-loi⁴ dik¹
我 的 “立 约 之 血”，是 要 为 许 多 人 流 出 来 的，

si² jui⁶ dak¹-mung⁴ foon¹-sue³ Ma⁵-taai³ Fuk¹-yam¹ On³-jiu³ je²-goh³
使 罪 得 蒙 宽 恕。’”（马 太 福 音 26:27,28）按 照 这 个

mo⁴-sik¹ jok³-liu⁵ ling⁶ yat¹ goh³ to²-go³ ji¹-hau⁶ jong¹-jeuk⁶ hung⁴-jau² dik¹ booi¹
模 式，作 了 另 一 个 祷 告 之 后，装 着 红 酒 的 杯

wooi⁵ chuen⁴-kap¹ joi⁶-cheung⁴ dik¹ soh²-yau⁵ yan⁴
会 传 给 在 场 的 所 有 人。

Gwaan¹-yue¹ joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ lui⁵ chuen⁴-dai⁶ hung⁴-jau² Ye⁴-so¹ yau⁵ sam⁶-moh¹
17. 关 于 在 主 的 晚 餐 里 传 递 红 酒，耶 稣 有 什 么
ji²-si⁶
指 示？

Ye⁴-so¹ ji²-chut¹ ji²-yau⁵ na⁵-se¹ wooi⁵ joi⁶ ta¹ dik¹ tin¹-seung⁶ wong⁴-gwok³
18 耶稣 指出，只有那些会在他的天上王国

lui⁵ jok³-wong⁴ tung²-ji⁶ dik¹ yan⁴ choi⁴ ying¹-goi¹ joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ hek³
里 作王 统治 的人，才 应该 在 主的晚餐 吃

beng² hot³ jau² Yan¹-chi² daai⁶-bo⁶-fan⁶ chut¹-jik⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹
饼 喝 酒。因此，大部分 出席 主的晚餐

dik¹ yan⁴ do¹ bat¹-wooi⁵ hek³ beng² hot³ jau² ji²-wooi⁵ wai⁴-jeuk⁶
的 人 都 不会 吃 饼 喝 酒，只会 怀着

juen¹-jung⁶ dik¹ taai³-do⁶ chuen⁴-dai⁶ jeung⁶-jing¹-mat⁶ Ching² duk⁶
尊重 的 态度 传递 象征物。(请 读

Lo⁶-ga¹ Fuk¹-yam¹ Tai⁴-moh¹-taai³ Hau⁶-sue¹ Sui¹-yin⁴-yue⁴-chi²
路加福音 22:28-30; 提摩太后书 4:18) 虽然如此，

je²-goh³ jui⁶-wooi⁶ dui³ ta¹-moon⁴ loi⁴ suet³ ya⁵ sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ Ta¹-moon⁴
这个 聚会 对 他们 来说 也 十分 重要。他们

chut¹-jik⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ jau⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² gam²-gik¹ Ye⁴-so¹
出席 主的晚餐，就 表明 自己 感激 耶稣

hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ Joi⁶ je²-goh³ cheung⁴-hap⁶ ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ sai³-seung²
牺牲 生命。在 这个 场合，他们 可以 细想

Ye⁴-so¹ dik¹ suk⁶-ga³ soh² daai³-loi⁴ dik¹ jung²-jung² fuk¹-fan⁶ lai⁶-yue⁴
耶稣 的 赎价 所 带来 的 种种 福分，例如

ta¹-moon⁴ yau⁵ gei¹-wooi⁶ sing⁴-wai⁴ daai⁶-kwan⁴-yan⁴ dik¹ yat¹-fan⁶-ji² yung⁶
他们 有 机会 成为 “ 大群人 ” 的 一分子，“用

min⁴-yeung⁴-go¹ dik¹ huet³ ba² ji⁶-gei² dik¹ po⁴-ji² sai² dak¹ git³-baak⁶ do⁶-gwoh³
绵羊羔 的 血 把 自己的 袍子 洗 得 洁白”，渡过

jeung¹-lam⁴ dik¹ daai⁶-waan⁶-naan⁶ Kai²-si⁶-luk⁶
将临 的 “ 大患难 ”。(启示录 7:9,14-17)

Sai³-gaai³-gok³-dei⁶ dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ do¹ wooi⁵ wai⁶
19 世界各地 的 耶和華见证人 都 会 为

Jau⁶-suen³ wooi⁶-jung³ lui⁵ moot⁶-yau⁵ yan⁴ joi⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ hek³ beng² hot³ jau²
18. 就算 会众 里 没有 人 在 主的晚餐 吃 饼 喝 酒，
wai⁶-sam⁶-moh¹ ngho⁵-moon⁴ ying⁴ bit¹-sui¹ chut¹-jik⁶ je²-goh³ jui⁶-wooi⁶
为什么 我们 仍 必须 出席 这个 聚会？

Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ wai⁶ Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ jo⁶-ho² jun²-bei⁶ bing⁶
19. 你 可以 怎样 做，为 主的晚餐 做好 准备 并
chung⁴-jung¹ dak¹-yik¹
从中 得益？

Jue² dik¹ Maan⁵-chaan¹ jo⁶-ho² jun²-bei⁶ Si⁶-chin⁴ gei² goh³ sing¹-kei⁴
 主的晚餐 做好 准备。 事前 几个 星期，
 ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jun⁶-lik⁶ yiu¹-ching² yan⁴ chut¹-jik⁶ je²-goh³ dak⁶-bit⁶ dik¹
 我们 会 尽力 邀请 人 出席 这个 特别的
 jui⁶-wooi⁶ Jui³-hau⁶ gei² tin¹ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ duk⁶ Sing³-ging¹ jung¹
 聚会。 最后 几天， 我们 会 读 圣经 中
 gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ dik¹ gei³-joi³ cham⁴-si¹ ta¹ joi⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴
 关于 耶稣 的 记载， 沉思 他 在 公元 33 年
 hei¹-sang¹ chin⁴ gei² tin¹ dik¹ ging¹-lik⁶ Ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ sin¹ on¹-paai⁴ ji⁶-gei²
 牺牲 前 几天 的 经历。 我们 会 先 安排 自己
 dik¹ si⁶-mo⁶ ho² nang⁴ chut¹-jik⁶ gei²-nim⁶ jui⁶-wooi⁶ Dong¹-maan⁵ ngoh⁵-moon⁴
 的 事务， 好 能 出席 纪念 聚会。 当晚， 我们
 ya⁵ wooi⁵ joi⁶ cheung³-si¹ to²-go³ chin⁴ jun⁶-jo² do³-daat⁶ wooi⁶-cheung⁴
 也 会 在 唱诗、 祷告 前 尽早 到达 会场，
 foon¹-ying⁴ san¹-yan⁴ bing⁶ jun²-bei⁶ ho² lau⁴-sam¹ ting³ jing²-goh³ jui⁶-wooi⁶ dik¹
 欢迎 新人， 并 准备 好 留心 听 整个 聚会的
 noi⁶-yung⁴ Mo⁴-lun⁶ si⁶ wooi⁶-jung³ sing⁴-yuen⁴ waan⁴-si⁶ san¹-yan⁴ ngoh⁵-moon⁴
 内容。 无论 是 会众 成员 还是 新人， 我们
 do¹ wooi⁵ gan¹-jeuk⁶ gong²-je² cha⁴-hon³ ging¹-man⁴ yi⁵-kau⁴ chung¹-fan⁶
 都 会 跟着 讲者 查看 经文， 以求 充分
 dak¹-yik¹ Jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ chut¹-jik⁶ Ye⁴-so¹
 得益。 最 重要 的 是， 我们 出席 耶稣
 Sau⁶-naan⁶-gei²-nim⁶ Jui⁶-wooi⁶ jau⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² chung¹-sam¹ gam²-gik¹
 受难纪念 聚会， 就 表明 自己 衷心 感激
 Ye⁴-so¹ hei¹-sang¹ sang¹-ming⁶ bing⁶ ting³-chung⁴ ta¹ dik¹ fan¹-foo³
 耶稣 牺牲 生命， 并 听从 他 的 吩咐：
 “Nei⁵-moon⁴ yiu³ bat¹-duen⁶ je²-yeung⁶ jo⁶ loi⁴ gei³-nim⁶ ngoh⁵”
 “你们 要 不断 这样 做 来 纪念 我。”
 Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
 (哥林多前书 11:24)

请登入www.jw.org/zh-hans
 或扫描QR码 ⇨



Wp13 12/15-CHS 062
 130009